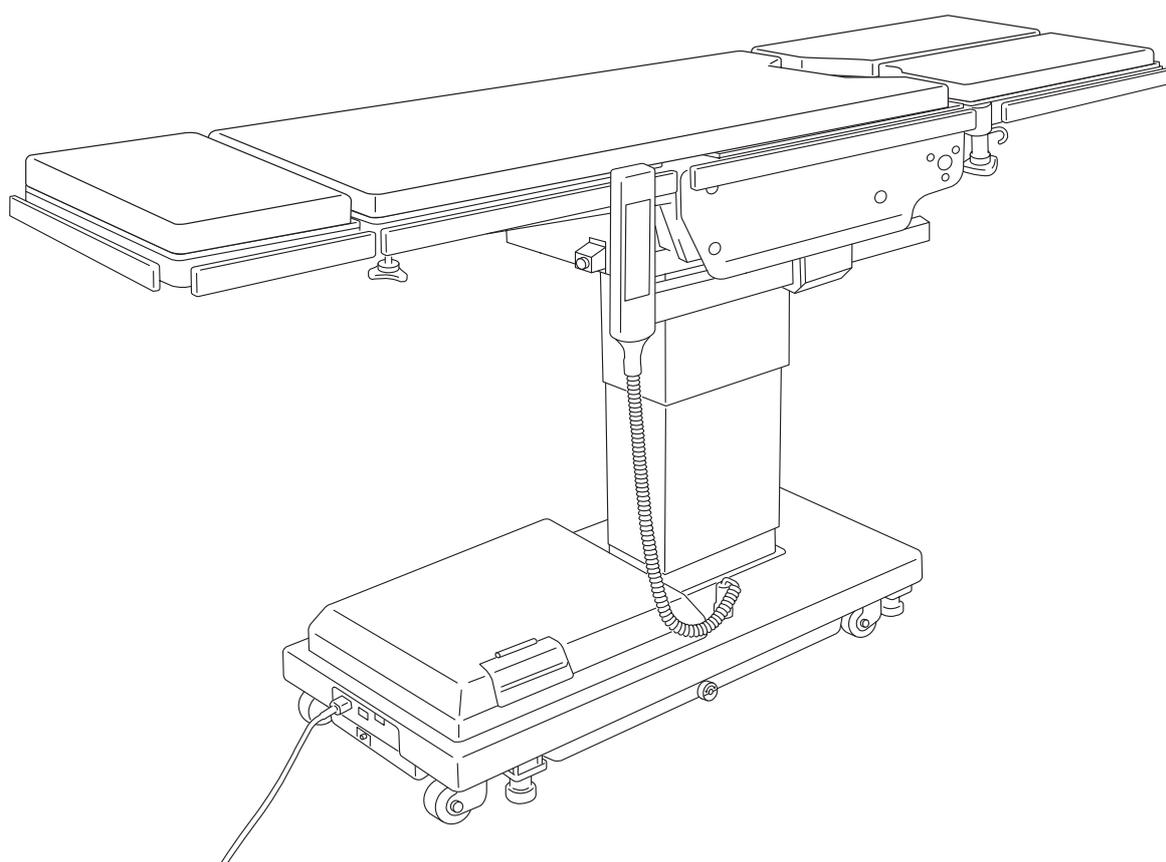


CE



Manuale dell'utente per tavolo operatorio MOT-5602 BW



Questo tavolo operatorio è progettato per le operazioni mediche. L'utilizzo di questo tavolo operatorio per qualsiasi altro scopo diverso da quello previsto può causare lesioni gravi. L'operatore e la persona responsabile della manutenzione di questo tavolo operatorio devono leggere l'intero manuale dell'utente e comprenderne i contenuti prima di utilizzare, ispezionare, regolare e mantenere il prodotto.

Conservare questo manuale per il riferimento in un luogo ad accesso immediato.

Sommario

1.	Introduzione	1
1.1	Questo manuale	1
1.2	Utilizzo previsto e prodotto	1
1.3	Accessori	2
2.	Precauzioni di sicurezza	3
2.1	Lettura completa prima dell'utilizzo	3
2.2	Etichettatura.....	8
3.	Introduzione alle sezioni	12
3.1	Unità principale	12
3.2	Unità di comando	13
4.	Funzionamento	14
4.1	Installazione e carica della batteria	14
4.2	Accensione/spegnimento	18
4.3	Utilizzo dell'interruttore di arresto di emergenza	22
4.4	Blocco e sblocco del tavolo operatorio	23
4.5	Inclinazione laterale del tavolo operatorio	24
4.6	Posizione Trendelenburg	25
4.7	Inclinazione dell'appoggio dorsale	26
4.8	Cambiamento dell'altezza del piano	27
4.9	Traslazione del piano	28
4.10	Posizione flessa o riflessa del piano	29
4.11	Ritorno alla posizione orizzontale	31
4.12	Regolazione del poggiatesta.....	32
4.13	Regolazione del poggiamambe.....	35
5.	Manutenzione e ispezione	39
5.1	Ispezione prima e dopo l'utilizzo	39
5.2	Parti a sostituzione periodica	41
6.	Specifiche tecniche	42
6.1	Tabella delle specifiche tecniche	42
6.2	Vista esterna	43
7.	Risoluzione dei problemi	44
8.	Prima di richiedere una riparazione	46
App.-1	EMISSIONI ELETTROMAGNETICHE	48
App.-2	Glossario	52

1. Introduzione

1.1 Questo manuale

Questo manuale contiene informazioni per l'utilizzo sicuro ed efficiente del prodotto.

Prima dell'utilizzo, leggere l'intero manuale per comprendere le modalità di impiego, ispezione, regolazione e manutenzione del prodotto.

Il mancato rispetto di queste istruzioni potrebbe causare lesioni gravi.

Le informazioni sulla sicurezza sono classificate come descritto di seguito affinché sia possibile comprendere i contenuti delle avvertenze di pericolo e di attenzione, insieme ai relativi dettagli che sono riportati nelle etichette sul prodotto.



Se questa indicazione viene ignorata e il prodotto viene utilizzato in modo errato, ne possono derivare lesioni gravi o il decesso.



Se questa indicazione viene ignorata e il prodotto viene utilizzato in modo errato, ne possono derivare lesioni gravi e/o danni materiali.

NOTA

Questa notifica comunica informazioni supplementari in merito alle funzioni del prodotto.

Le notifiche di pericolo e di attenzione nel manuale riguardo l'utilizzo, l'ispezione e la manutenzione si applicano all'impiego previsto (interventi chirurgici) del prodotto.

Se il prodotto viene impiegato per scopi diversi dalla chirurgia, l'utilizzatore ha la responsabilità della sicurezza in rapporto all'esecuzione di operazioni, ispezioni e riparazioni che non sono contenute in questo manuale.

1.2 Utilizzo previsto e prodotto

Questo prodotto è un tavolo operatorio sul quale il paziente viene collocato per interventi chirurgici.

Il prodotto è destinato a sostenere il paziente durante gli interventi chirurgici.

In linea con gli obiettivi della chirurgia, il prodotto è dotato di funzioni per la regolazione dell'altezza, nonché la variazione e la regolazione in libertà della posizione corporea del paziente.

Per il prodotto vengono impiegate prese di grado medico e batterie come fonte di alimentazione.

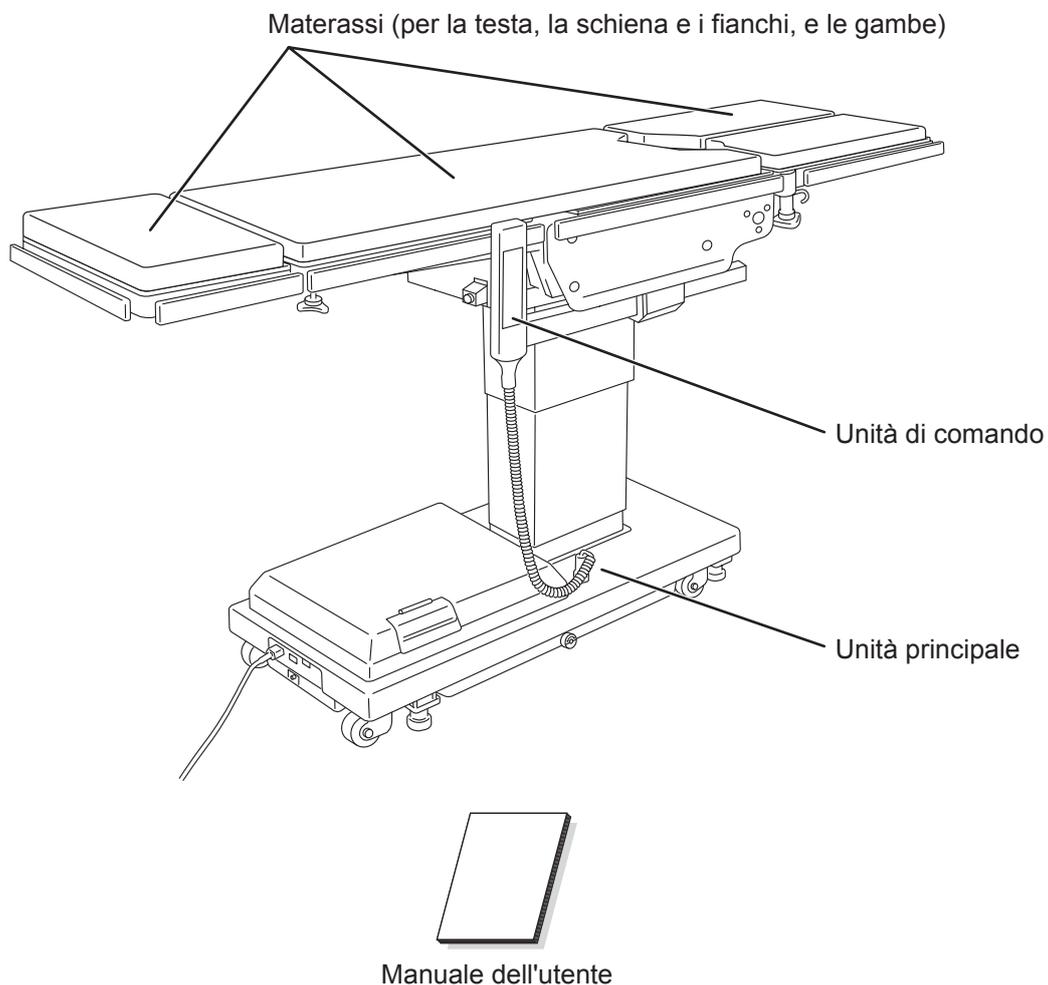
In sala operatoria è necessario prevedere la presenza di medici, infermieri e tecnici specializzati in dispositivi medicali che conoscono l'utilizzo di questo prodotto.

1.3 Accessori

1

Introduzione

■ Componenti e accessori standard



2. Precauzioni di sicurezza

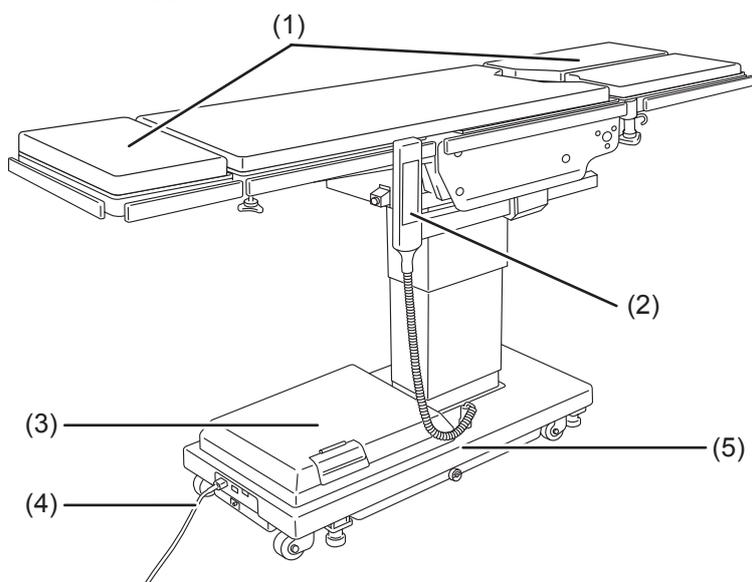
2.1 Lettura completa prima dell'utilizzo

2

Precauzioni di sicurezza

Non eseguire mai le seguenti operazioni quando si utilizza il prodotto.

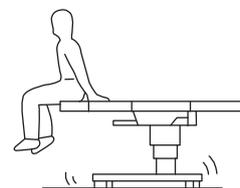
In caso contrario, è possibile danneggiare il tavolo operatorio, causare scosse elettriche e/o provocare incendi.



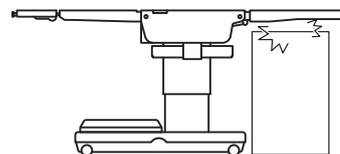
(1) Poggiatesta e poggiamambe



Non camminare né sedersi sul poggiatesta né sul o sui poggiamambe. Il tavolo operatorio potrebbe rovesciarsi causando lesioni.

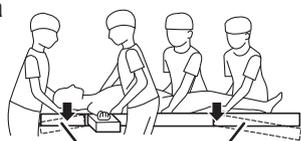


Prima di abbassare il tavolo o collocarlo nella posizione Trendelenburg inversa, controllare l'eventuale presenza di dispositivi sotto i poggiamambe. Se i poggiamambe entrano in contatto con dispositivi che vengono sottoposti a una forza eccessiva, è possibile che si danneggi l'albero di inserimento dei poggiamambe.



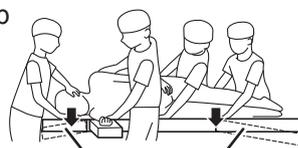
Quando si trasferisce un paziente da un letto chirurgico (Fig. a) o si cambia la posizione corporea del paziente (Fig. b), non esercitare una forza eccessiva sul poggiatesta né sul poggiamambe. Il tavolo operatorio potrebbe deformarsi o danneggiarsi.

Fig. a



Poggiatesta Poggiamambe

Fig. b



Poggiatesta Poggiamambe

(2) Unità di comando



ATTENZIONE

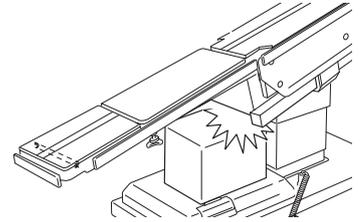
- Non tirare con forza il cavo dell'unità di comando.
- Non sottoporre l'unità di comando a urti eccessivi. L'unità di comando potrebbe danneggiarsi.

(3) Area superiore del coperchio



ATTENZIONE

Non collocare oggetti sul coperchio. Quando il tavolo si sposta verso il basso oppure passa alla posizione Trendelenburg o di inclinazione laterale, è possibile che il cilindro scorrevole entri in contatto con l'oggetto e si danneggi. Inoltre, poiché il coperchio è dotato internamente di un componente magnetico, gli oggetti come una tessera magnetica collocati sul coperchio possono risultare compromessi.



(4) Cavo di alimentazione



PERICOLO

- Non collocare oggetti pesanti sul cavo di alimentazione.
- Non passare sul cavo di alimentazione con dispositivi a rotelle.
- Non tirare con forza il cavo di alimentazione.
- Non collocare oggetti in corrispondenza della posizione dove il cavo di alimentazione viene scollegato dalla presa di grado medico, onde evitare di ostacolare l'operazione.

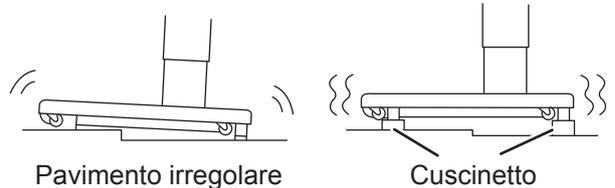


(5) Installazione del tavolo operatorio



PERICOLO

- Non installare il tavolo operatorio su una superficie irregolare.
- Non posizionare un cuscinetto sotto la base per sollevare il tavolo operatorio. Il tavolo operatorio potrebbe rovesciarsi causando lesioni.



■ Posizione del paziente durante l'intervento chirurgico



PERICOLO

- Assicurarsi che fissare sempre saldamente i materassi al tavolo operatorio affinché non si stacchino. I materassi potrebbero staccarsi e il paziente potrebbe subire lesioni.
- Posizionare il corpo del paziente a una distanza minima di 1 cm rispetto alla guida laterale in metallo. La guida laterale potrebbe produrre temperature elevate e causare ustioni.

● Posizionamento del paziente

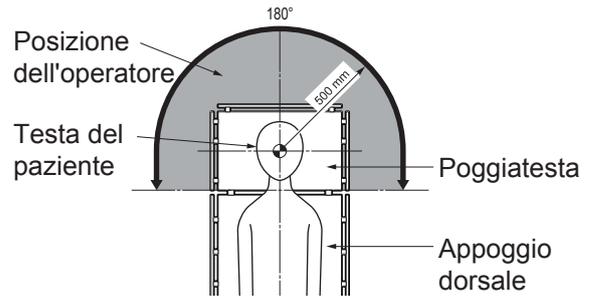
Attenersi alla seguente procedura per posizionare il paziente.

1. Fissare i materassi al piano.
2. Collocare il paziente sui materassi.

3. Posizionare il paziente a seconda dello scopo dell'intervento chirurgico.



Chiedere alla persona che aziona il tavolo operatorio di scegliere una posizione che consente di premere immediatamente l'interruttore di arresto di emergenza e osservare costantemente le condizioni del paziente.



■ Altro



- **Divieto**
 - Non smontare e/o non modificare il tavolo operatorio. In caso contrario, è possibile che si verifichino problemi di funzionamento.
- **Altri dispositivi elettromedicali da utilizzare insieme al tavolo operatorio**
 - Prima dell'utilizzo, verificare che il tavolo operatorio non presenti problemi di funzionamento a causa di interferenze elettromagnetiche dei dispositivi. I dispositivi elettromedicali da utilizzare insieme al tavolo operatorio possono generare interferenze elettromagnetiche, le quali possono causare problemi di funzionamento del tavolo operatorio.
 - Quando si utilizzano dispositivi chirurgici ad alta frequenza e/o defibrillatori cardiaci, consultare i relativi manuali dell'utente forniti dai produttori. Un utilizzo improprio può causare ustioni all'operatore e al paziente e/o problemi di funzionamento ai dispositivi.
- **Posizione del paziente**
 - Quando si utilizza il piano o gli accessori per fissare la posizione corporea del paziente, osservarne sempre le condizioni.
 - Il paziente potrebbe subire una neuroparalisi.
- **Carico ammissibile**
 - Non applicare un carico superiore al carico ammissibile*. Il tavolo operatorio potrebbe non funzionare causando guasti.
 - * 250 kg
- **Manutenzione preventiva e ispezioni**
 - Assicurarsi di ispezionare e mantenere il tavolo operatorio prima e dopo l'utilizzo. È possibile che il tavolo operatorio richieda la sostituzione dei componenti a causa di usura significativa, deterioramento e/o rottura a seconda delle condizioni e della frequenza di impiego.
 - Per la manutenzione preventiva e le ispezioni, rivolgersi al distributore o direttamente a Mizuho.
- **Utilizzo di dispositivi chirurgici ad alta frequenza**
 - Quando si utilizzano dispositivi chirurgici ad alta frequenza e/o defibrillatori cardiaci, consultare i relativi manuali dell'utente forniti dai produttori. L'utilizzo improprio causa ustioni all'operatore e al paziente.
- **Precauzioni antistatiche**
 - Non utilizzare il tavolo operatorio su superfici e/o con accessori che non sono dotati di accorgimenti contro l'elettricità statica. Ciò potrebbe impedire gli interventi chirurgici.



ATTENZIONE

- **Dispositivi e accessori utilizzati insieme al prodotto**
 - Prima di utilizzare altri dispositivi o accessori, leggere l'intero manuale dell'utente dei dispositivi e assicurarsi che il tavolo operatorio non ne subisca effetti negativi. Prima di montare accessori prodotti da terzi, rivolgersi al distributore o a Mizuho. Non è possibile montare alcuni accessori.
 - Durante l'utilizzo del tavolo operatorio, controllare la posizione degli altri dispositivi o accessori utilizzati in contemporanea. È possibile che tali dispositivi e accessori entrino in contatto tra loro durante l'intervento e danneggino il tavolo operatorio, i dispositivi e/o gli accessori stessi.
- **Pulizia e disinfezione**
 - Dopo l'utilizzo, assicurarsi di rispettare la seguente procedura per pulire e disinfettare il tavolo operatorio.
 1. Disattivare l'alimentazione e scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di grado medico.
 2. Staccare tutti i materassi dal tavolo operatorio.
 3. Utilizzare un panno senza lanugine imbevuto con un volume adeguato di disinfettante per pulire i lati superiore, laterali e inferiore dei materassi.
 4. Come al punto 3, disinfettare le superfici del tavolo e le guide laterali.
 5. Passare il tavolo operatorio con un panno asciutto pulito 15 minuti dopo la disinfezione.
 - Assicurarsi di utilizzare disinfettanti autorizzati da Mizuho. I disinfettanti sono quelli indicati di seguito.
 - Ipoclorito di sodio allo 0,1% (composto contenente alogeni)
 - Ipoalcol (agente decolorante a base di iodio)
 - Clorexidina (gluconato di cloroexidina allo 0,5%)
 - Benzalconio cloruro (sapone invertito al 10%)
 - Iodopovidone
 - Etanolo all'80%
 - Ossidolo (perossido di idrogeno)
 - Soluzione fisiologica
 - Alcool isopropilico (IPA) al 99,5%

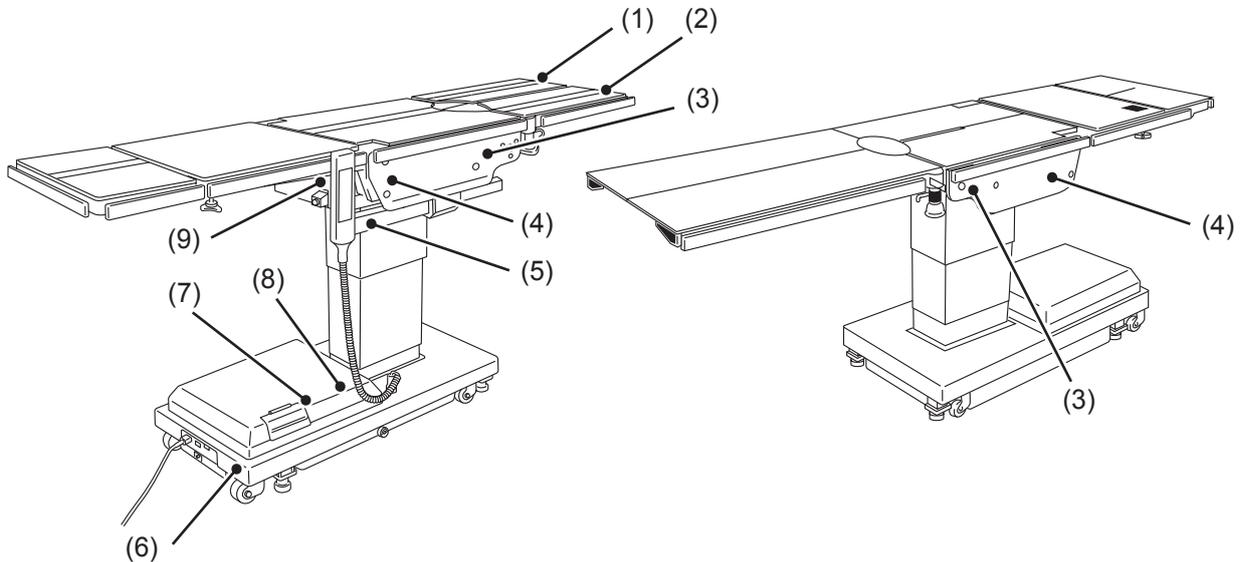
**ATTENZIONE**

- **Movimentazione e trasporto**
- **Attenersi alle seguenti procedure per spostare il tavolo operatorio.**
 - * **Prima di spostare il tavolo operatorio, disinfettare l'intero prodotto onde evitare l'infezione.**
 1. **Disattivare l'alimentazione e scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di grado medicale.**
 2. **Controllare se le maniglie e le leve si trovano in posizione fissa e se ciascuna sezione è fissata saldamente.**
 3. **Sbloccare i freni e spostare il tavolo operatorio.**
- **Il tavolo operatorio deve essere trasportato soddisfacendo le seguenti condizioni.**
 - **Disinfettare l'intero tavolo operatorio prima del trasporto.**
 - **Adottare misure per prevenirne il rovesciamento, ad esempio abbassare il piano nella posizione inferiore.**
 - **Azionare il freno.**
 - **Posizionare adeguatamente un'imbottitura sul prodotto per prevenirne il danneggiamento durante il trasporto.**
 - **Conservare il prodotto in un contenitore affinché non sia esposto alla polvere e agli agenti atmosferici.**
- **Altezza e larghezza di trasporto: altezza 10 mm / larghezza 80 mm**
- **Precauzioni di smaltimento**
- **Attenersi sempre alla normativa locale a livello nazionale per lo smaltimento del tavolo operatorio.**
- **Prestare speciale attenzione alle seguenti smaltimenti:**
 - a) **Fluido idraulico**
 - b) **Batterie al piombo**

2.2 Etichettatura

Il tavolo operatorio è etichettato nelle posizioni illustrate di seguito. Prima dell'utilizzo, assicurarsi di comprendere i contenuti delle etichette.

Etichette di pericolo e di attenzione



(1) C655650 □

▲ MISE EN GARDE
NE PAS S'ASSEoir SUR L'APPUIE-JAMBES. DANS LE CAS CONTRAIRE, LA TABLE PEUT BASCULER OU L'APPUIE-JAMBES PEUT S'ABAISSEr ET PROVOQUER UNE BLESSURE.

(2) C655608 □

▲ WARNING
DO NOT SIT ON THE LEG PLATE. OTHERWISE THE TABLE MAY FALL DOWN OR PLATE MAY COME DOWN, AND CAUSE A HURT.

(3) C653624 □

▲ WARNING	▲ MISE EN GARDE
A Patient shall be set up to more than 1cm apart from a side rail so that a patient does not touch on side rails.	Un malade sera mis loin du rail du côté plus que 1cm afin qu'un malade ne touche pas le rail du côté.

(4) C655732 □

▲ WARNING	▲ MISE EN GARDE
KEEP YOUR FINGERS AND HANDS AWAY FROM A MOVING PART OF THE UNIT DURING THE OPERATION ON THE TABLE. OTHERWISE THEY MAY GET HURT.	MAINTENEZ VOS DOIGTS ET VOS MAINS ÉLOIGNÉS DE TOUTE PARTIE MOBILE DE L'UNITÉ DURANT LE FONCTIONNEMENT DE LA TABLE. DANS LE CAS CONTRAIRE, VOUS RISQUEZ D'ÊTRE HEURTÉ.

(5) C655649 □

▲ CAUTION	▲ ATTENTION
<ul style="list-style-type: none"> DO NOT BUMP ANY DEVICE AGAINST THE CYLINDER. OTHERWISE THE UNIT MAY BE DAMAGED. DO NOT PLACE ANY DEVICE UNDER THE CYLINDER. OTHERWISE IT MAY BE DAMAGED WHEN THE CYLINDER IS OPERATED TO MOVE DOWNWARD. 	<ul style="list-style-type: none"> NE HEURTEZ PAS LE VÉRIN AVEC QUELQUE ÉLÉMENT QUE CE SOIT. DANS LE CAS CONTRAIRE L'UNITÉ PEUT ÊTRE ENDOMMAGÉE. NE PLACEZ AUCUN ÉLÉMENT QUEL QU'IL SOIT SOUS LE VÉRIN. DANS LE CAS CONTRAIRE IL PEUT ÊTRE ENDOMMAGÉ LORSQUE LE VÉRIN EST UTILISÉ POUR LA DESCENTE.

(6) C655740 □

▲ WARNING	▲ MISE EN GARDE
<ul style="list-style-type: none"> TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER OR BACK. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL. REFER TO ACCOMPANYING DOCUMENTS. 	<ul style="list-style-type: none"> NE PAS RETIRER LE COUVERCLE OU LA FACE ARRIÈRE AFIN DE RÉDUIRE LE RISQUE D'ÉLECTROCUTION. CONFIER L'ENTRETIEN AU PERSONNEL DE SERVICE QUALIFIÉ. SE RÉFÉRER AUX DOCUMENTS D'ACCOMPAGNEMENT.

(7) C655803 □

▲ CAUTION
<ul style="list-style-type: none"> THE AUXILIARY SWITCH IS INTENDED TO BE USED WHEN THE CONTROL UNIT IS DEFECTIVE. USE THE CONTROL UNIT WHENEVER IT IS IN NORMAL CONDITION. BECAUSE THE AUXILIARY SWITCH HAS NO FUNCTION TO RESTRICT THE OPERATION OF THE TABLE, THE TABLE MAY BE DAMAGED WHEN IT IS OPERATED WITH THE AUXILIARY SWITCH. WHEN OPERATING THE TABLE WITH THE AUXILIARY SWITCH, BE SURE TO WATCH THE MOVEMENT OF THE TABLETOP CONTINUOUSLY. IF THE TABLETOP SHOULD TOUCH ANYTHING OR GET DAMAGED IN ANY DURING THE OPERATION, STOP OPERATING THE TABLE IMMEDIATELY.

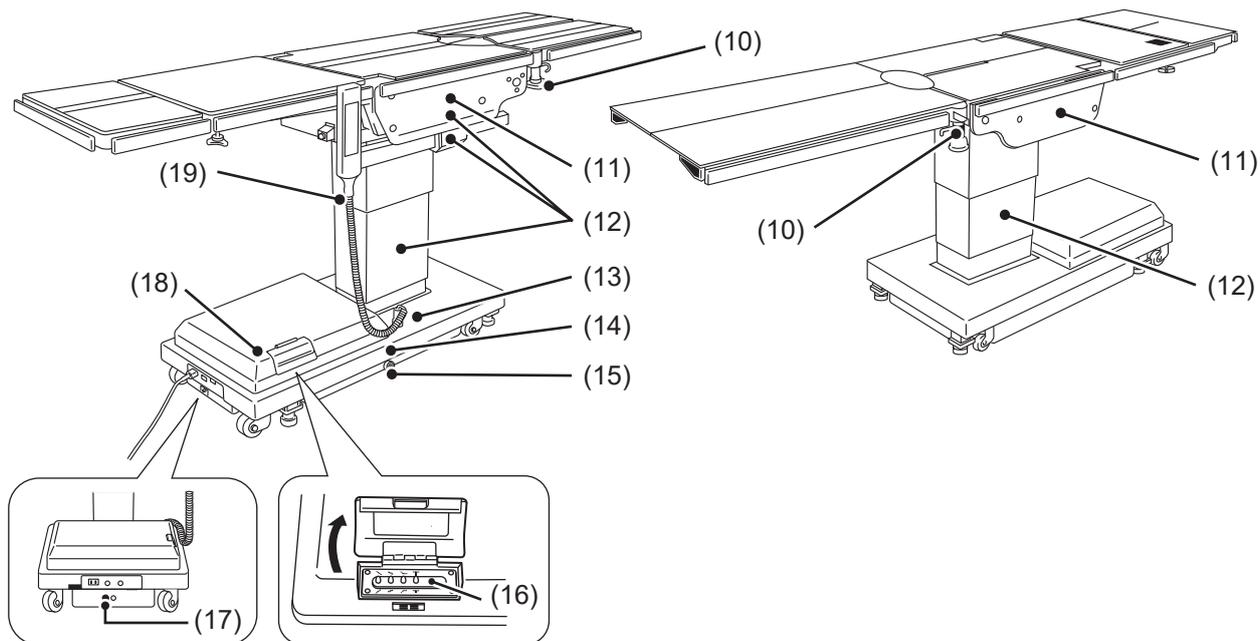
(8) C657333 □

▲ ATTENTION
<ul style="list-style-type: none"> LE COMMUTEUR DE SECOURS EST PRÉVU POUR ÊTRE UTILISÉ LORSQUE LE BOUTIER DE COMMANDE EST DÉFECTUEUX. UTILISEZ TOUJOURS LE BOUTIER DE COMMANDE DES LORS QU'IL EST EN ÉTAT NORMAL. LE COMMUTEUR DE SECOURS N'AYANT AUCUNE FONCTION LUI PERMETTANT DE LIMITER LE FONCTIONNEMENT DE LA TABLE, CELLE-CI PEUT ÊTRE ENDOMMAGÉE LORSQU'ELLE EST UTILISÉE AVEC LE COMMUTEUR DE SECOURS. LORSQUE VOUS UTILISEZ LA TABLE AVEC LE COMMUTEUR DE SECOURS, ASSUREZ-VOUS DE CONTINUËLLEMENT SURVEILLER LE MOUVEMENT DU PLATEAU. SI LE PLATEAU VIENT À TOUCHER QUELQUE CHOSE OU EST ENDOMMAGÉ D'UNE QUELCONQUE MANIÈRE DURANT L'OPÉRATION, CÉSSEZ IMMÉDIATEMENT D'UTILISER LA TABLE.

(9) C653614 □



■ Altre etichette (1/2)



(10) C600516 □



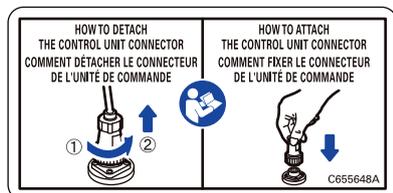
(11) C655646 □



(12) C600020 □



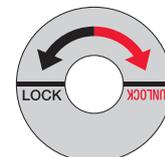
(13) C655648 □



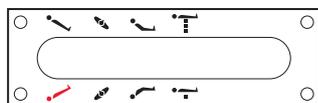
(14) C653515 □



(15) C653516 □



(16) C600559 □



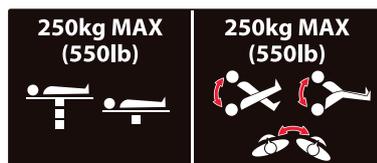
(17) C653513 □



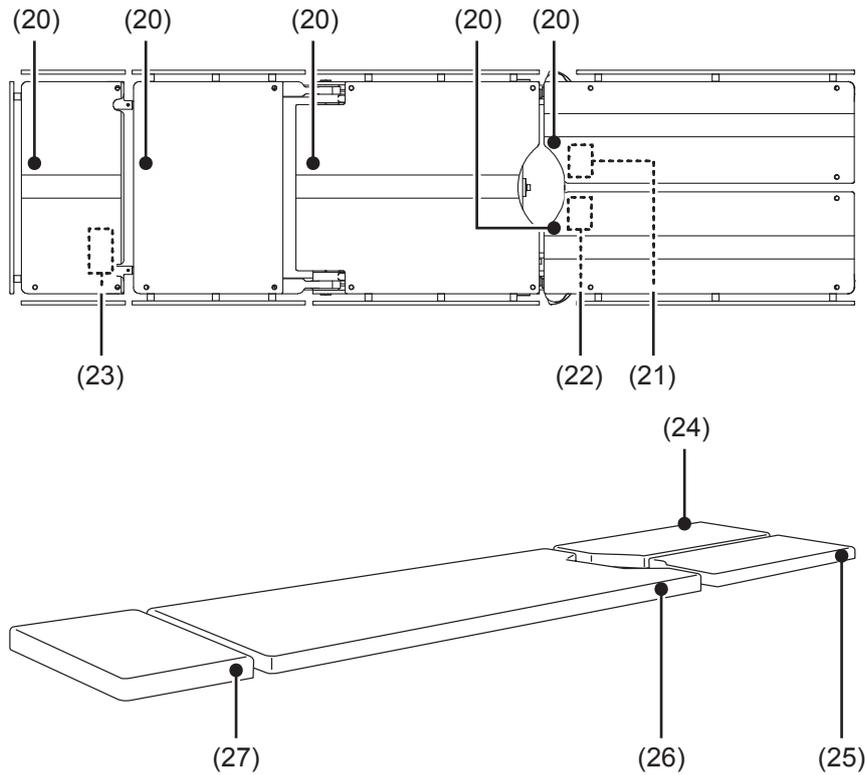
(18) C642002 □



(19) C655683 □



■ Altre etichette (2/2)



(20) C653620□



(21) C655691□ (ASIA)



or

C655689□ (EU)



or

C655686□ (US)



(22) C655692□ (ASIA)



or

C655690□ (EU)



or

C655687□ (US)



(23) C655645□ (ASIA)



or

C655688□ (EU)



or

C655685□ (US)



(24) PIN 630D8M3



(25) PIN 630D8M4



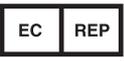
(26) PIN 562G6M2



(27) PIN 50005M2

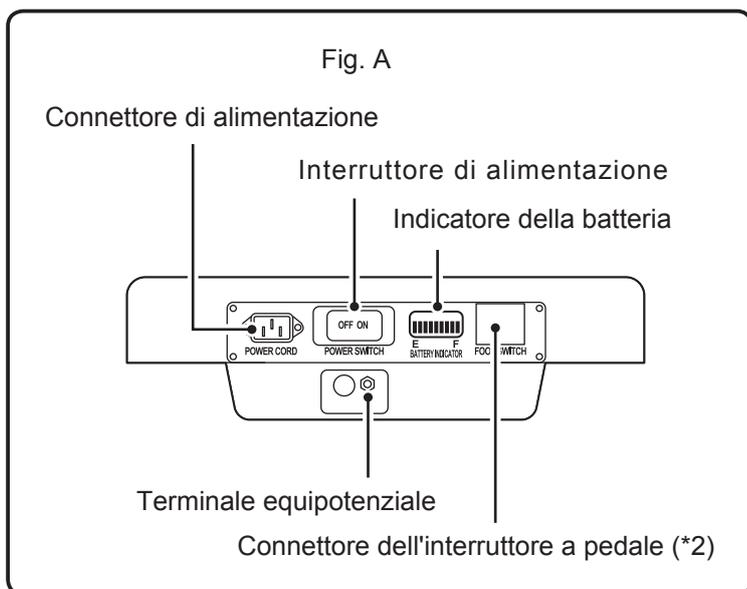
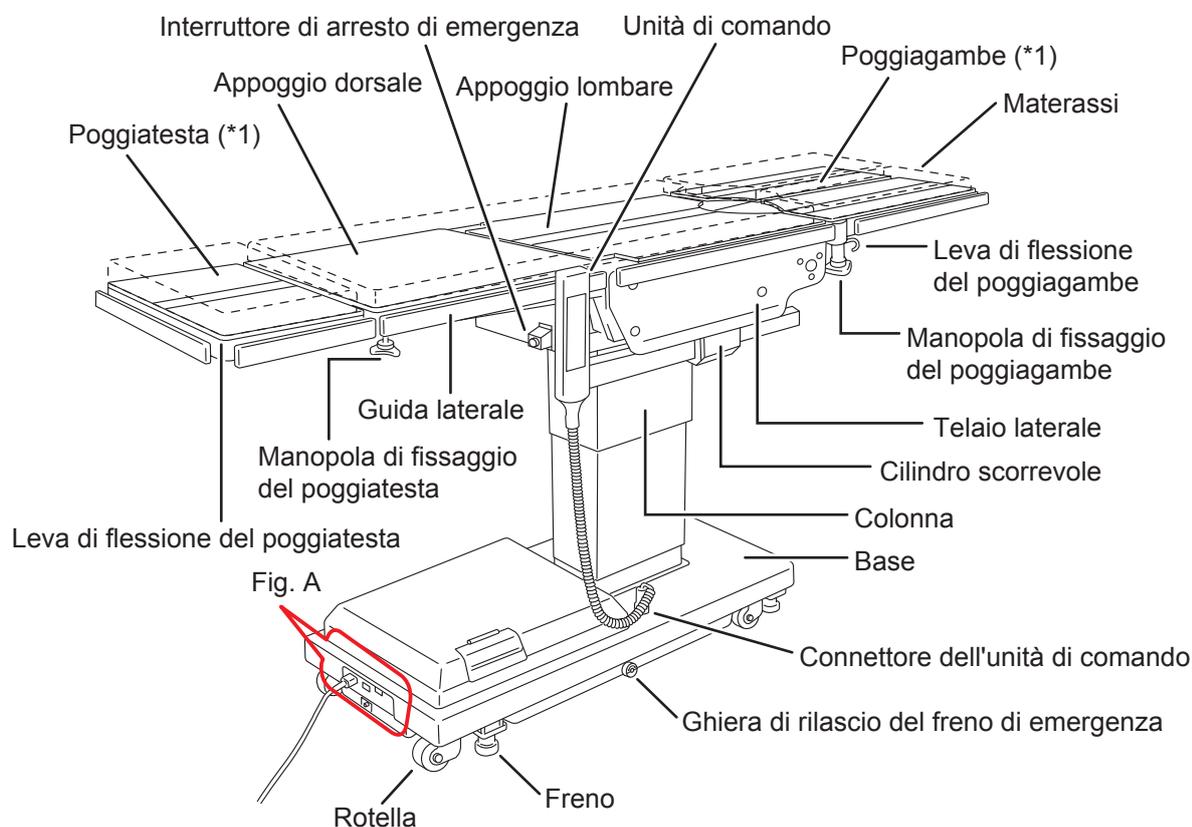


■ Elenco di etichettatura

Simbolo	Descrizione	Etichetta n.
	Possibilità di lesione o persino di decesso se il tavolo viene utilizzato senza attenersi all'avvertenza.	(1) (2) (3) (4) (5) (6) (7) (8)
	Consultare il manuale dell'utente.	(6) (9) (13) (18)
	Segnale di divieto generico	(6)
	Segnale di operazione obbligatoria generica	(6)
	Arresto di emergenza	(9)
	Terminale di equalizzazione	(17)
	Indica l'alimentazione CA.	(18)
IPX4	Classe di protezione (a tenuta di spruzzi)	(18)
SN	Numero di serie	(18)
REF	Codice prodotto	(18)
	Informazioni sullo smaltimento dei rifiuti	(18)
	Rappresentante autorizzato nella Comunità Europea	(18)
	Produttore	(18) (24) (25) (26) (27)
	Tipo B	(20)
	Componente di tipo B anti-defibrillazione	(24) (25) (26) (27)

3. Introduzione alle sezioni

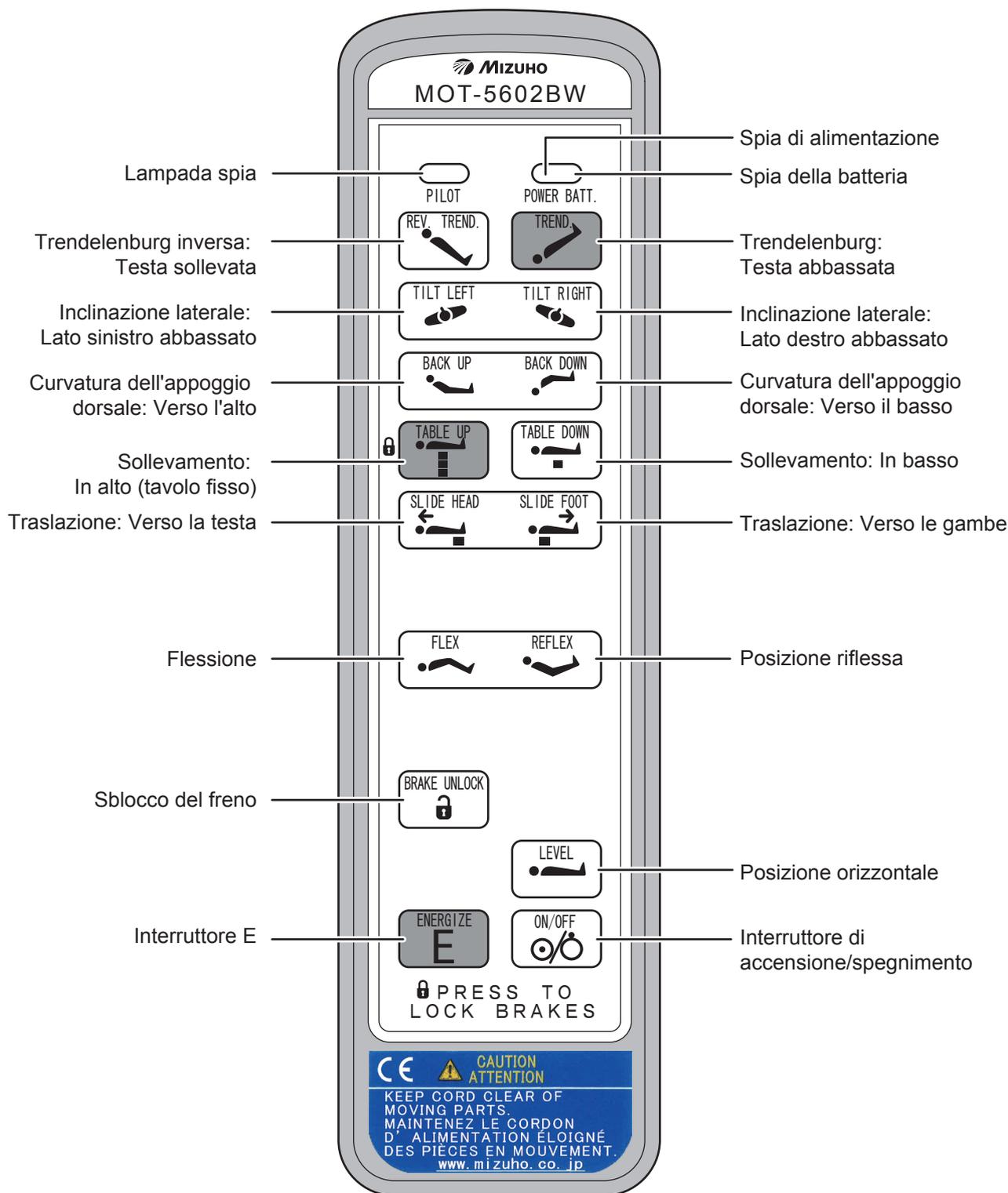
3.1 Unità principale



*1: Il poggiatesta e il poggiagambe sono rimovibili.

*2: L'interruttore a pedale è opzionale.

3.2 Unità di comando



NOTA

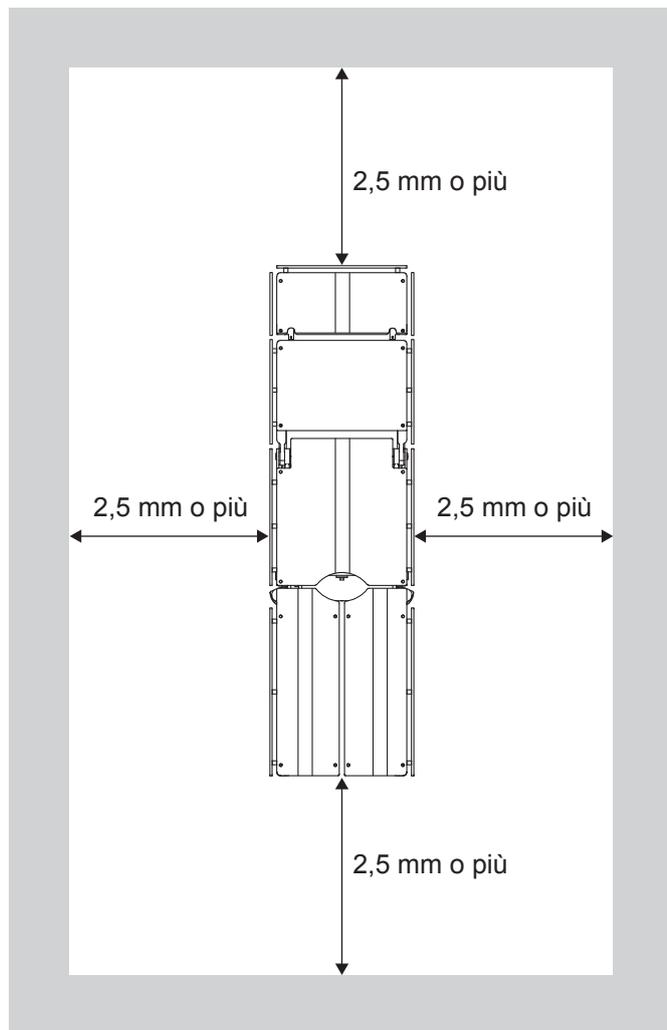
- Eccetto l'interruttore E, gli interruttori restano in funzione mentre sono tenuti premuti.
- Se un interruttore viene tenuto premuto per 3 minuti o più, l'operazione viene interrotta. La condizione di arresto prosegue per 7 minuti circa. Gli interruttori che non si trovano in condizione di arresto sono utilizzabili normalmente.
- Se si preme , la lampada spia si accende per 3 secondi. Mentre la spia è accesa, la pressione di qualsiasi interruttore ne attiva la funzione.

4. Funzionamento

4.1 Installazione e carica della batteria

■ Spazio di installazione

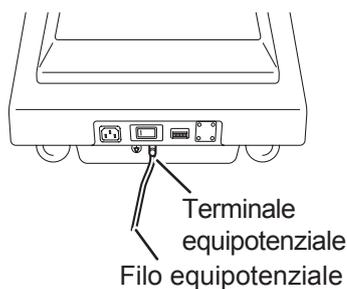
Questo prodotto richiede lo spazio di installazione illustrato di seguito.



■ Installazione del tavolo operatorio



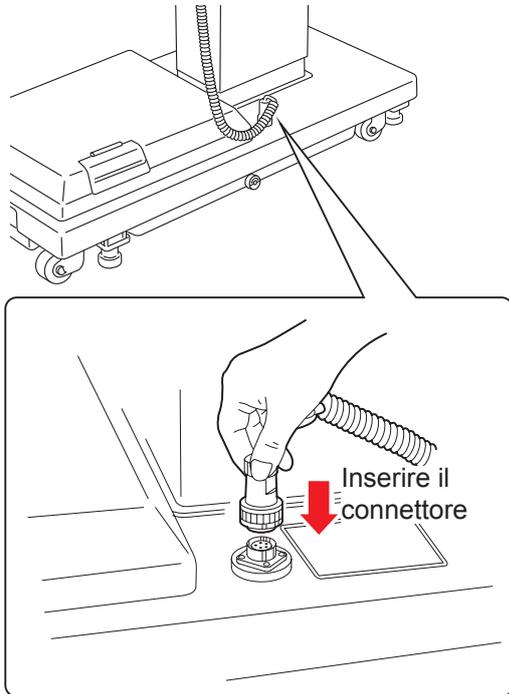
Quando il prodotto è impiegato con il cavo di alimentazione scollegato, utilizzare il filo equipotenziale per la messa a terra del terminale equipotenziale verso gli appositi terminali di grado medico. Preparare personalmente il filo equipotenziale.



1. Spostare il tavolo operatorio in un'area piana.

■ Montaggio dell'unità di comando

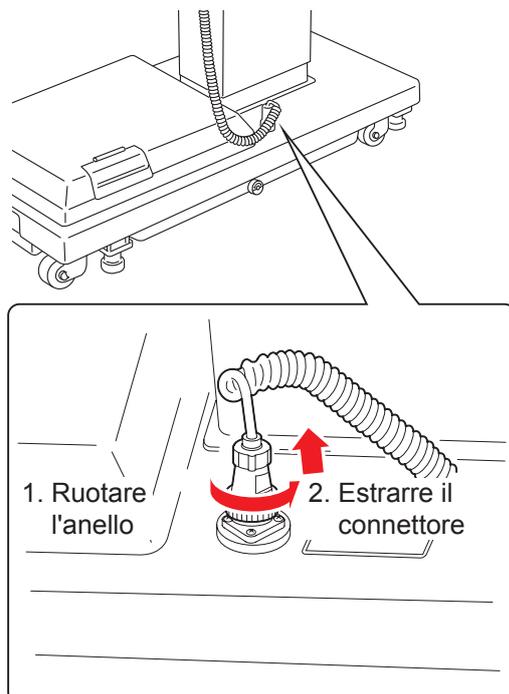
1. Allineare il connettore alla guida e inserirlo correttamente nella presa.



■ Smontaggio dell'unità di comando

Quando si sostituisce l'unità di comando, staccare il connettore dalla presa.

1. Ruotare l'anello del connettore nella direzione della freccia fino all'arresto.
2. All'arresto dell'anello, estrarre il connettore verso l'alto.



■ Carica della batteria

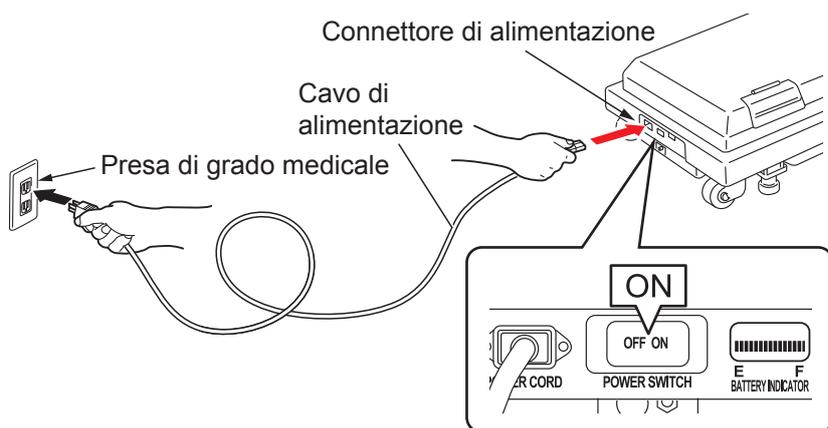
Assicurarsi di caricare la batteria quando si utilizza per la prima volta il prodotto acquistato, oppure quando non è stato impiegato per un periodo prolungato.



ATTENZIONE

- Collegare il prodotto alla fonte di alimentazione dotata della messa a terra di protezione onde evitare il rischio di scossa elettrica.
- Assicurarsi di utilizzare il cavo di alimentazione dedicato con il logo "MIZUHO".
- Prima di inserire il cavo di alimentazione nel connettore della fonte di alimentazione, verificare che quest'ultimo non sia stato contaminato da liquido o polvere.
- Per disattivare completamente l'alimentazione, estrarre il cavo di alimentazione dalla presa di grado medicale.

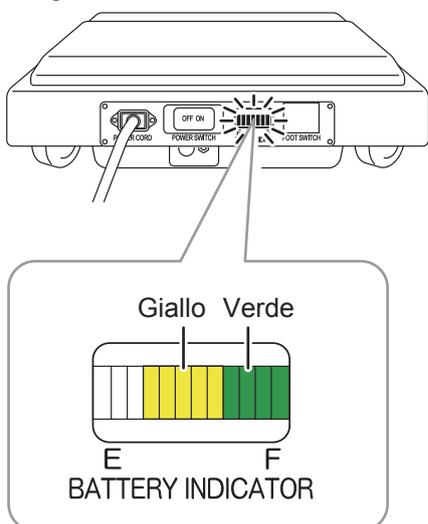
1. Collegare il connettore di alimentazione e la presa di grado medicale con il cavo di alimentazione, quindi attivare l'interruttore di alimentazione.



Viene avviata la carica della batteria.

Durante la carica, l'area gialla dell'indicatore della batteria sul tavolo operatorio lampeggia in sequenza.

A carica completata, l'indicatore della batteria lampeggia in sequenza dal giallo al verde.



NOTA

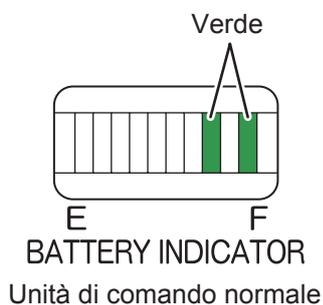
- La batteria si scarica spontaneamente quando è inutilizzata e si trova in stoccaggio. Assicurarsi di caricare la batteria prima dell'utilizzo.
- Durante la carica della batteria, è possibile impiegare il tavolo operatorio utilizzando  sull'unità di comando.
- Se la spia della batteria sull'unità di comando lampeggia dopo l'utilizzo del tavolo operatorio o l'indicatore della batteria nella parte inferiore del tavolo operatorio si accende soltanto in rosso durante l'utilizzo, caricare immediatamente la batteria. Quando la batteria è scarica, è disponibile soltanto l'alimentazione CA.
- La durata utile della batteria del tavolo operatorio è 2 anni circa. Una volta raggiunto il limite, richiedere al distributore o a Mizuho una batteria sostitutiva.
- La durata utile della batteria varia enormemente a seconda delle condizioni di funzionamento. La batteria potrebbe degradarsi più rapidamente se le operazioni di carica e scarica della batteria si ripetono con frequenza dopo l'utilizzo del tavolo operatorio per brevi periodi.
- Si consiglia di caricare la batteria una volta alla settimana durante il fine settimana, poiché sono richieste 24 ore per caricare completamente la batteria.
- Se tutti gli indicatori della batteria non si accendono persino dopo che la batteria è stata caricata o la batteria si scarica presto, è possibile che la batteria si sia degradata. Richiedere la riparazione al distributore o a Mizuho.

■ Utilizzo della funzione di autodiagnostica

Questo prodotto è dotato di una funzione di autodiagnostica incorporata in grado di verificare il funzionamento corretto dell'unità principale e dell'unità di comando.

- 1. Collegare il connettore di alimentazione del prodotto alla presa di grado medico utilizzando il cavo di alimentazione.**
- 2. Premere  sull'unità di comando.**
- 3. Premere in contemporanea  e l'interruttore di una funzione sull'unità di comando.**

Se si accendono due righe in verde sull'indicatore della batteria, l'unità di comando funziona correttamente.



4.2 Accensione/spegnimento

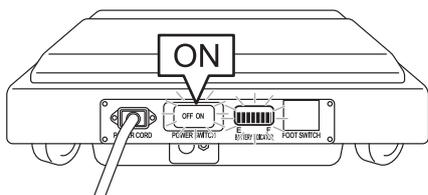
Questa procedura è diversa per l'alimentazione con la presa a muro di grado medicale e l'alimentazione a batteria.

■ Quando si utilizza la presa a muro di grado medicale

● Accensione

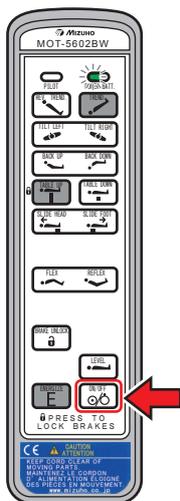
1. Attivare l'interruttore di alimentazione sulla base.

L'interruttore di alimentazione (verde) e l'indicatore della batteria si accendono.



2. Premere sull'unità di comando.

La spia di alimentazione (verde) sull'unità di comando si accende e l'alimentazione viene attivata.



NOTA

- In caso di emergenza o quando si disattiva completamente l'alimentazione, scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di grado medicale.
- Se si preme  sull'unità di comando prima di attivare l'interruttore di alimentazione sulla base, si attiva l'alimentazione della batteria.
- Per i colori dell'indicatore, Pagina 16.

NOTA

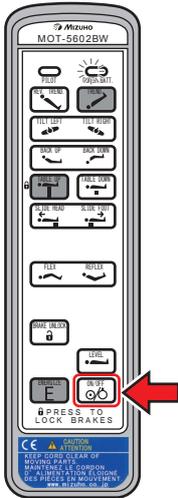
Se un interruttore viene tenuto premuto per 3 minuti o più, l'operazione viene interrotta. La condizione di arresto prosegue per 7 minuti circa.

Gli altri interruttori che non si trovano in condizione di arresto sono utilizzabili normalmente.

● Spegnimento

1. Premere sull'unità di comando.

La spia di alimentazione (verde) sull'unità di comando si spegne.

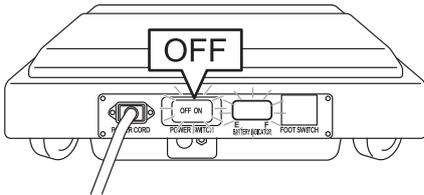


NOTA

Se si disattiva l'interruttore di alimentazione sulla base prima di premere  sull'unità di comando, si attiva l'alimentazione della batteria.

2. Disattivare l'interruttore di alimentazione sulla base.

L'interruttore di alimentazione (verde) e l'indicatore della batteria si spengono, quindi l'alimentazione viene disattivata.

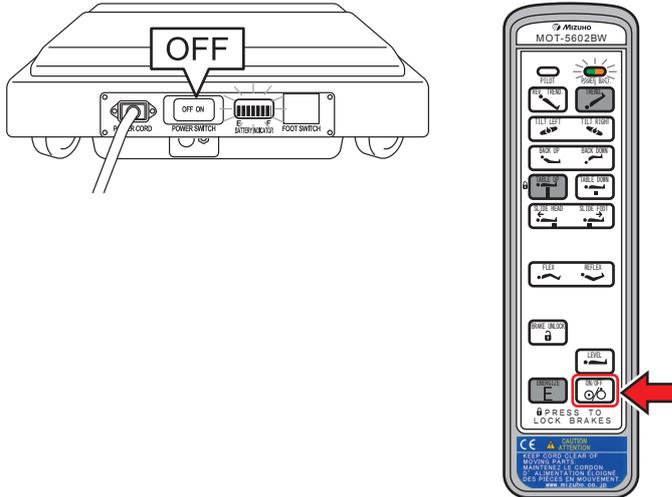


■ Quando si utilizza la batteria

● Accensione

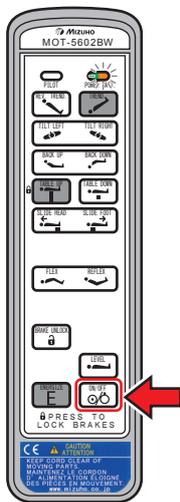
1. Premere sull'unità di comando con l'interruttore di alimentazione sulla base disattivato.

La spia di alimentazione (verde) e la spia della batteria (arancione) sull'unità di comando e l'indicatore della batteria si accendono, quindi l'alimentazione viene attivata.



2. Verificare la spia della batteria.

Se la spia della batteria (arancione) sull'unità di comando lampeggia, è necessario caricare la batteria.

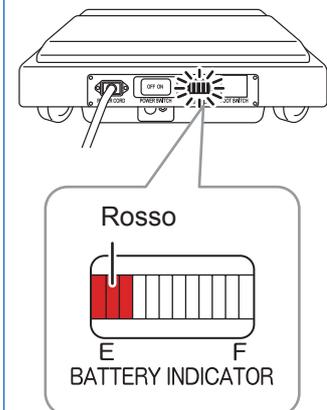


NOTA

- In caso di emergenza o quando si disattiva completamente l'alimentazione, scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di grado medico.
- Durante l'utilizzo con l'alimentazione a batteria, l'alimentazione si disattiva automaticamente quando non si esegue alcuna operazione per 2 o più ore.
- Se un interruttore viene tenuto premuto per 3 minuti o più, l'operazione viene interrotta. La condizione di arresto prosegue per 7 minuti circa. Gli altri interruttori che non si trovano in condizione di arresto sono utilizzabili normalmente.
- Per i colori dell'indicatore, Pagina 16.

NOTA

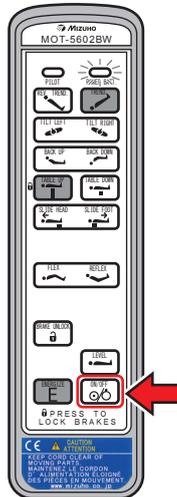
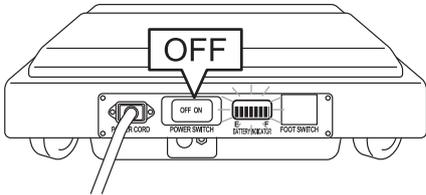
È inoltre possibile utilizzare l'indicatore della batteria per verificare lo stato di carica. Quando l'indicatore della batteria si accende soltanto in rosso, è necessario caricare la batteria.



● Spegnimento

1. Premere  sull'unità di comando con l'interruttore di alimentazione sulla base disattivato.

La spia di alimentazione (verde) e la spia della batteria (arancione) sull'unità di comando e l'indicatore della batteria si spengono, quindi l'alimentazione viene disattivata.



4.3 Utilizzo dell'interruttore di arresto di emergenza



PERICOLO

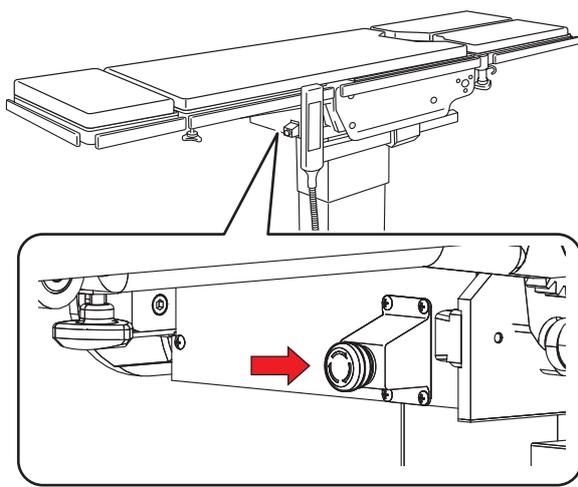
L'interruttore di arresto di emergenza deve essere utilizzato soltanto in caso di emergenza.

In caso di emergenza, è possibile arrestare il movimento del tavolo operatorio premendo l'interruttore di arresto di emergenza.

■ Utilizzo in caso di emergenza

1. Premere l'interruttore di arresto di emergenza.

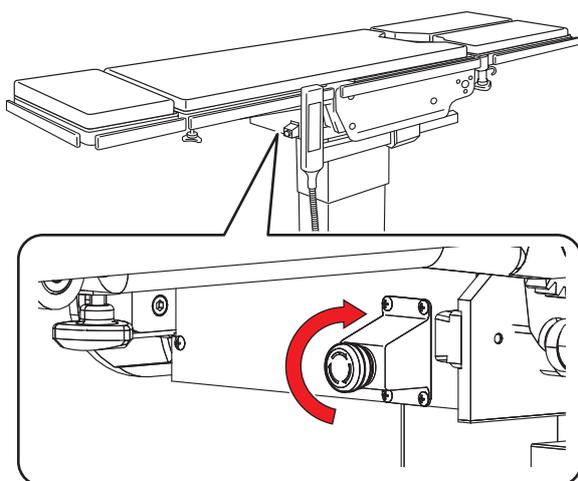
Viene emesso il segnale acustico e il tavolo operatorio si ferma.



■ Annullamento dell'operazione

1. Dopo l'arresto del tavolo operatorio, ruotare l'interruttore di arresto di emergenza nella direzione della freccia per annullarne il funzionamento.

Viene interrotto il segnale acustico.



ATTENZIONE

Per riportare il tavolo operatorio alla posizione iniziale in caso di emergenza, ad esempio quando la mano di un operatore è intrappolata in uno spazio del tavolo operatorio, premere l'interruttore sull'unità di comando per spostare il tavolo nella direzione inversa.

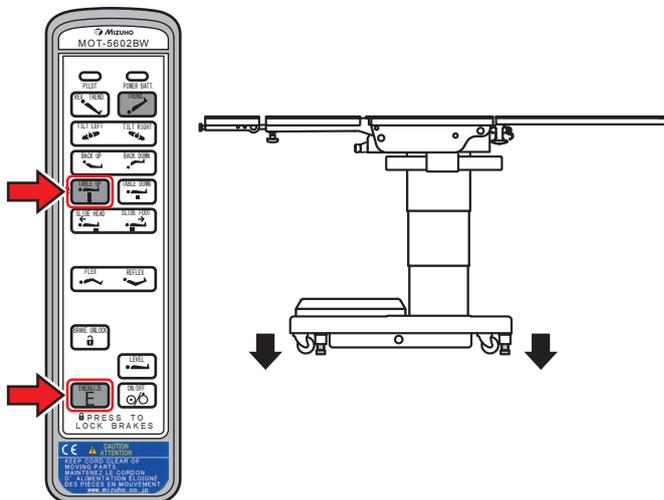
4.4 Blocco e sblocco del tavolo operatorio

■ Blocco del tavolo operatorio

Prima dell'utilizzo, attivare il freno per bloccare il tavolo operatorio.

1. Tenere premuto e premere .

Il freno si attiva per bloccare il tavolo operatorio.



- Dopo l'attivazione del freno, verificare che il tavolo operatorio sia bloccato saldamente.
- Se è necessario interrompere il funzionamento, premere l'interruttore di arresto di emergenza.

NOTA

- Sono richiesti circa 7-8 secondi per il blocco o lo sblocco del tavolo operatorio.
- Se non è possibile attivare il freno e il tavolo operatorio non è bloccato, consultare la sezione "Risoluzione dei problemi".
- Le operazioni quali il sollevamento del piano non saranno disponibili fino al completamento del blocco del piano.

■ Sblocco del tavolo operatorio

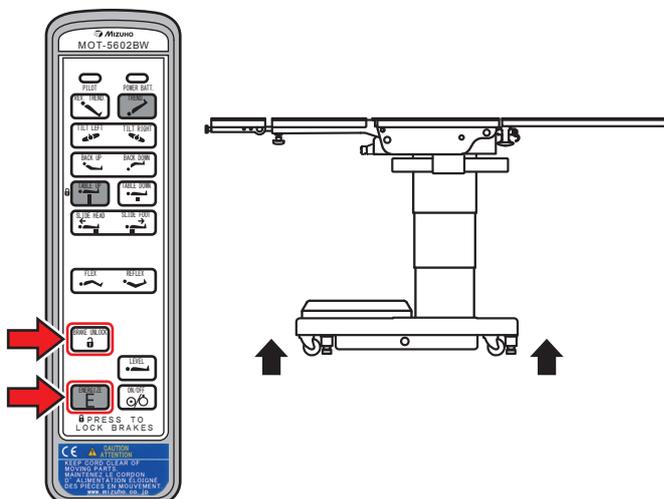
Per lo spostamento, sbloccare il tavolo operatorio.



- Non sbloccare il tavolo operatorio mentre è utilizzato da un paziente.
- Il paziente potrebbe cadere dal tavolo operatorio.

1. Tenere premuto e premere per uno o più secondi.

Il freno si rilascia per sbloccare il tavolo operatorio.



NOTA

- Sono richiesti circa 7-8 secondi per il blocco o lo sblocco del tavolo operatorio.

4.5 Inclinazione laterale del tavolo operatorio



PERICOLO

Quando si inclina lateralmente il tavolo operatorio, assicurarsi di utilizzare l'accessorio di fissaggio per il tavolo operatorio di Mizuho. Il paziente potrebbe cadere dal tavolo operatorio.

■ Inclinazione verso sinistra

1. Tenere premuto e premere .

Il piano si inclina verso sinistra nella vista dal lato della testa.



■ Inclinazione verso destra

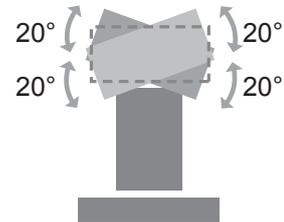
1. Tenere premuto e premere .

Il piano si inclina verso destra nella vista dal lato della testa.

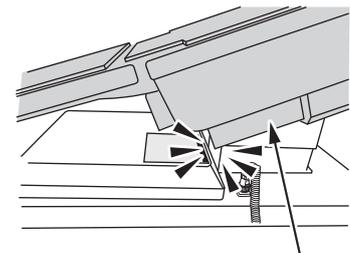


NOTA

- L'angolo massimo raggiungibile nella posizione inclinata verso destra e verso sinistra è 20° rispetto alla posizione orizzontale.



- Se viene inclinato vicino alla base della colonna, il cilindro scorrevole si arresta onde impedire danni e viene emesso il segnale acustico. Una volta che viene emesso il segnale acustico, non è più possibile inclinare il cilindro scorrevole.



Cilindro scorrevole

- Quando l'inclinazione laterale viene richiesta nella direzione opposta rispetto alla posizione attuale di inclinazione laterale, l'arresto avverrà in posizione orizzontale. Una volta che il piano si arresta, rilasciare l'interruttore e premerlo di nuovo; verrà effettuata l'inclinazione laterale all'angolo massimo.

4.6 Posizione Trendelenburg



Quando si utilizza la posizione Trendelenburg, assicurarsi di utilizzare l'accessorio di fissaggio per il tavolo operatorio di Mizuho. Il paziente potrebbe cadere dal tavolo operatorio.



- Quando si esegue lo spostamento nella posizione a testa abbassata, prestare attenzione affinché la punta del poggiatesta non venga in contatto con il pavimento. Ne potrebbero derivare danni.
- Quando si esegue lo spostamento nella posizione a testa sollevata, prestare attenzione affinché la maniglia di fissaggio del poggiatesta non venga in contatto con il coperchio. Ne potrebbero derivare danni.

■ Posizione Trendelenburg inversa (testa sollevata)

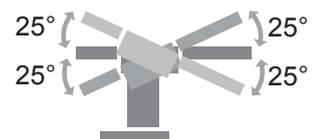
1. Tenere premuto E e premere .

Il piano si sposta nella posizione a testa sollevata.

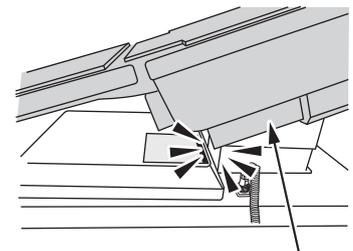


NOTA

- L'angolo massimo della posizione a testa sollevata o testa abbassata è 25° rispetto alla posizione orizzontale.



- Se viene inclinato vicino alla base della colonna, il cilindro scorrevole si arresta onde impedire danni e viene emesso il segnale acustico. Una volta che viene emesso il segnale acustico, non è più possibile inclinare il cilindro scorrevole.

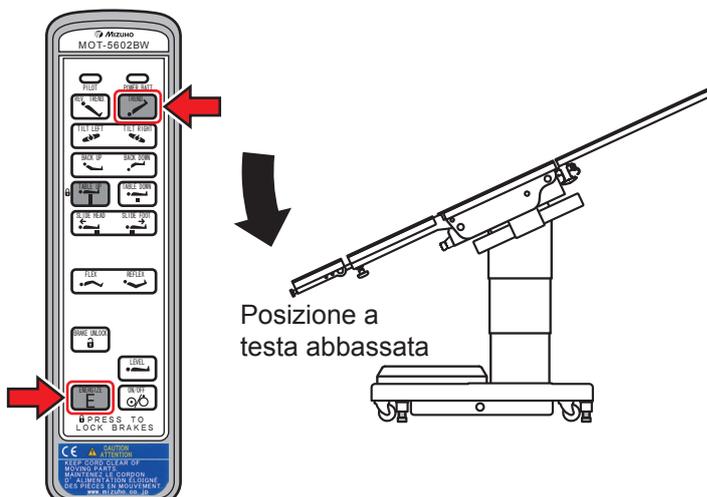


Cilindro scorrevole

■ Posizione Trendelenburg (testa abbassata)

1. Tenere premuto E e premere .

Il piano si sposta nella posizione a testa abbassata.



- Quando la posizione Trendelenburg viene richiesta nella direzione opposta rispetto alla posizione Trendelenburg attuale, l'arresto avverrà in posizione orizzontale. Una volta che il piano si arresta, rilasciare l'interruttore e premerlo di nuovo; il piano verrà inclinato all'angolo massimo.

4.7 Inclinazione dell'appoggio dorsale

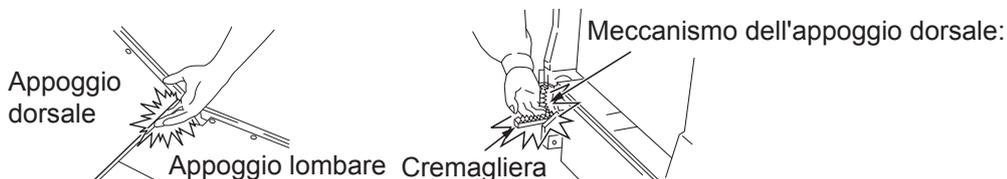


PERICOLO

Tenere lontano le mani dal seguente spazio durante l'utilizzo del tavolo.

Ne potrebbero derivare lesioni.

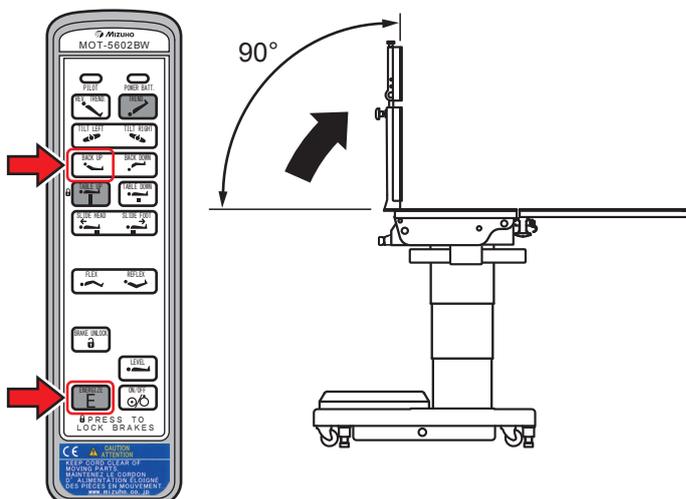
- Spazio tra l'appoggio dorsale e l'appoggio lombare
- Spazio tra il meccanismo dell'appoggio dorsale e la cremagliera



■ Sollevamento dell'appoggio dorsale

1. Tenere premuto e premere .

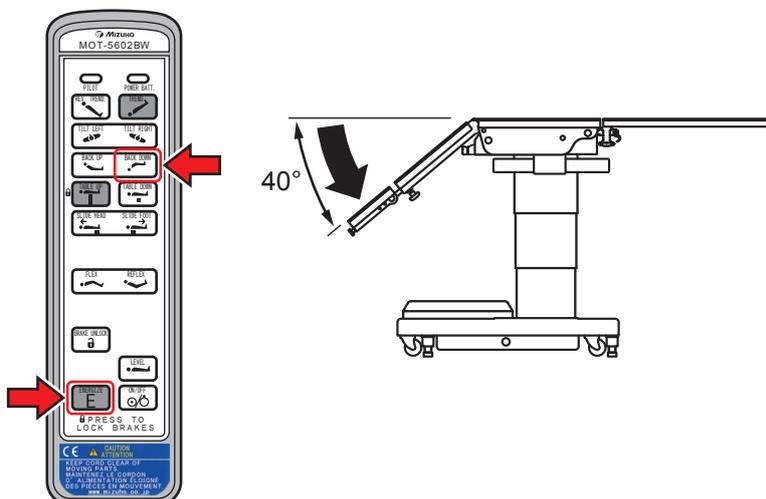
L'appoggio dorsale si solleva.



■ Abbassamento dell'appoggio dorsale

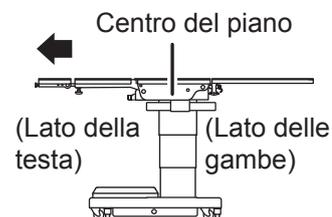
1. Tenere premuto e premere .

L'appoggio dorsale si abbassa.



NOTA

- L'angolo massimo raggiungibile nella posizione ad appoggio dorsale sollevato è 90° rispetto alla posizione orizzontale.
- L'angolo massimo raggiungibile nella posizione ad appoggio dorsale abbassato è 40° rispetto alla posizione orizzontale.
- Quando il punto centrale del piano viene traslato in direzione dei piedi oltre la posizione centrale standard, l'appoggio dorsale non si abbassa oltre la posizione orizzontale e viene emesso il segnale acustico. Se il punto centrale del piano viene traslato in direzione della testa oltre la posizione centrale standard, l'appoggio dorsale si abbassa.



- Quando l'appoggio dorsale viene inclinato nella direzione opposta rispetto alla sua posizione inclinata attuale, l'operazione di inclinazione si arresta in posizione orizzontale. Una volta che il piano si arresta, rilasciare l'interruttore e premerlo di nuovo; verrà effettuata l'inclinazione all'angolo massimo.

4.8 Cambiamento dell'altezza del piano



ATTENZIONE

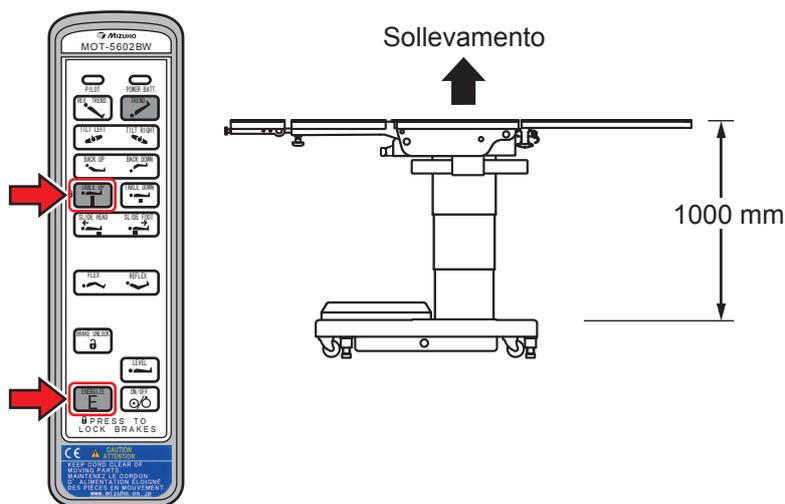
Non abbassare il tavolo con l'appoggio dorsale in flessione.

La punta dell'appoggio dorsale può entrare in contatto con la base e danneggiarsi.

■ Sollevamento del piano

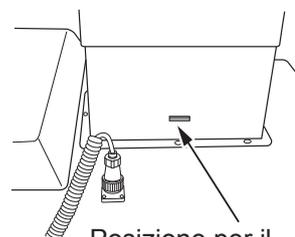
1. Tenere premuto e premere .

Il piano si solleva.



NOTA

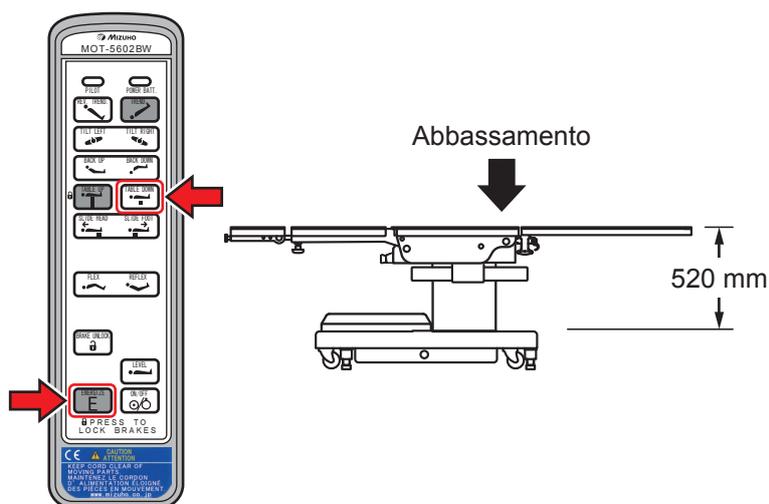
- L'altezza massima dal pavimento alla superficie superiore del piano è 1.000 mm.
- L'altezza minima dal pavimento alla superficie superiore del piano è 520 mm.
- La linea sulla colonna indica la posizione per il montaggio del dispositivo di trazione delle gambe. Per la procedura di montaggio del dispositivo di trazione delle gambe, consultare il relativo manuale di istruzioni.



■ Abbassamento del piano

1. Tenere premuto e premere .

Il piano si abbassa.

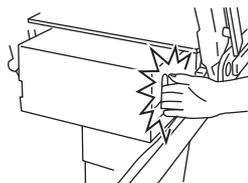


4.9 Traslazione del piano



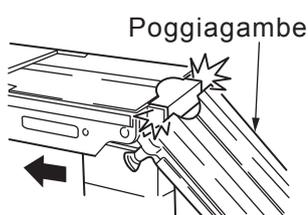
PERICOLO

Tenere lontano le mani dal seguente spazio nel telaio durante l'utilizzo del tavolo. Ne potrebbero derivare lesioni.



ATTENZIONE

Non spostare il piano in direzione della testa a partire dalla posizione centrale standard con i poggiamambe in flessione. I poggiamambe potrebbero danneggiarsi.



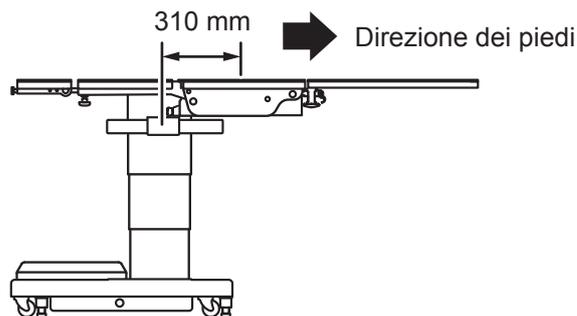
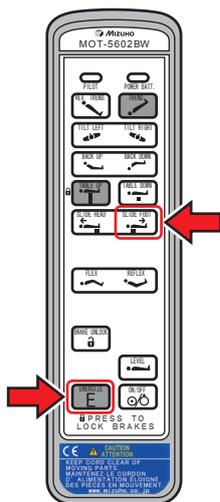
NOTA

- La corsa massima di traslazione a partire dalla posizione centrale del piano è la seguente.
Direzione dei piedi: 310 mm
Direzione della testa: 220 mm
- Se l'appoggio dorsale si trova più in basso rispetto alla posizione orizzontale, non è possibile traslare il piano in direzione dei piedi a partire dalla posizione centrale standard e viene emesso il segnale acustico. Quando si solleva l'appoggio dorsale più in alto rispetto alla posizione orizzontale, è possibile traslare il piano in direzione dei piedi.

■ Traslazione in direzione dei piedi

1. Tenere premuto e premere .

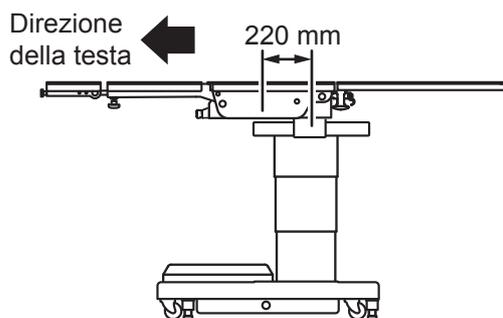
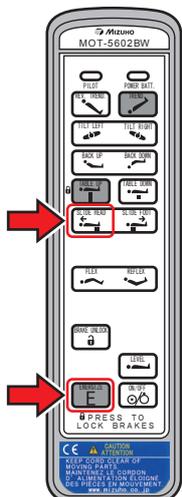
Il piano trasla in direzione dei piedi.



■ Traslazione in direzione della testa

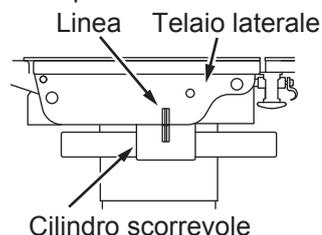
1. Tenere premuto e premere .

Il piano trasla in direzione della testa.



- Quando la traslazione avviene a partire dai piedi o dalla testa in direzione opposta, il piano si arresta in posizione centrale. Una volta che il piano si arresta, rilasciare l'interruttore e premerlo di nuovo; verrà effettuata la traslazione alla corsa massima.

- La posizione centrale del piano è la posizione dove la linea del telaio laterale e la linea del cilindro scorrevole sono perfettamente allineate.

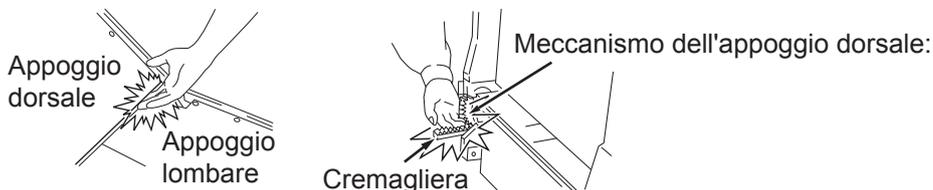


4.10 Posizione flessa o riflessa del piano



Tenere lontano le mani dai seguenti spazi durante l'utilizzo del tavolo.
Ne potrebbero derivare lesioni.

- Spazio tra l'appoggio dorsale e l'appoggio lombare
- Spazio tra il meccanismo dell'appoggio dorsale e la cremagliera



■ Posizione flessa del piano (centro sollevato)

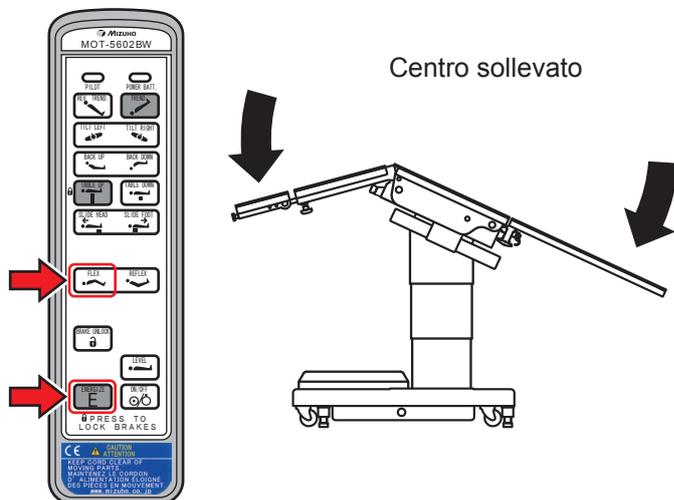


Non utilizzare la posizione flessa con i poggiagambe in flessione.

I poggiagambe possono entrare in contatto con il pavimento e danneggiarsi.

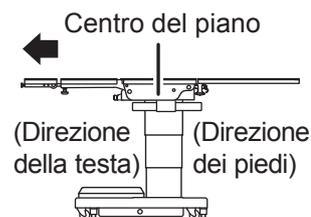
1. Tenere premuto e premere .

L'appoggio dorsale si flette verso il basso e l'appoggio lombare si sposta nella posizione Trendelenburg a testa sollevata.



NOTA

- Nella posizione in cui il centro del piano si trova in direzione dei piedi oltre la posizione centrale standard, la posizione flessa (centro sollevato) non è disponibile e viene emesso il segnale acustico. Se il centro del piano viene traslato in direzione della testa oltre la posizione centrale standard, l'appoggio dorsale si abbassa.



- Quando il piano nella posizione a centro sollevato o abbassato viene spostato in direzione opposta, l'arresto avviene in posizione orizzontale. Una volta che il piano si arresta, rilasciare l'interruttore e premerlo di nuovo; il piano si sposta nella posizione a centro sollevato o abbassato.

■ Posizione riflessa del piano (centro abbassato)



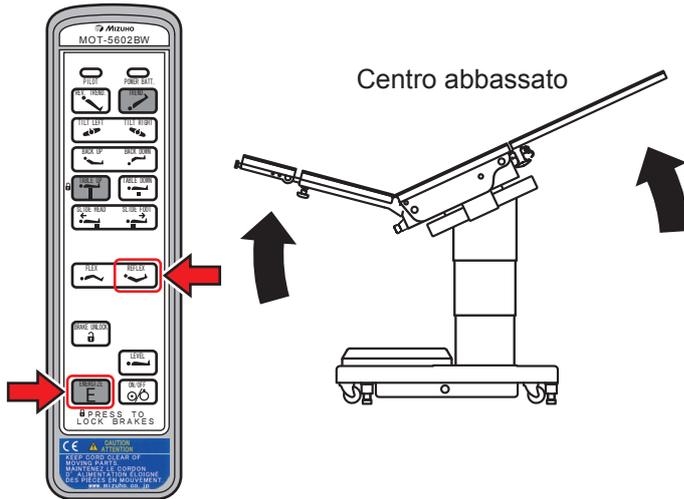
ATTENZIONE

Non utilizzare la posizione riflessa con il tavolo operatorio abbassato.

I poggiamambe possono entrare in contatto con la base e danneggiarsi.

1. Tenere premuto e premere .

L'appoggio dorsale si riflette verso l'alto e l'appoggio lombare si sposta nella posizione Trendelenburg inversa a testa abbassata.



4.11 Ritorno alla posizione orizzontale

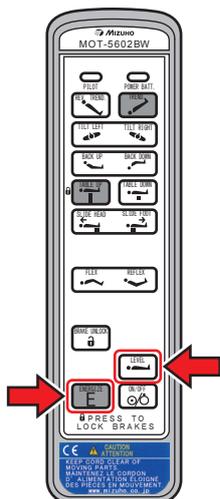
■ Ritorno del piano alla posizione orizzontale

1. Tenere premuto e premere .

Il piano ritorna alla posizione orizzontale dopo la posizione Trendelenburg, l'inclinazione laterale, l'inclinazione dell'appoggio dorsale e la posizione flessa.

NOTA

Il sollevamento, la traslazione e il freno non sono disponibili.



4.12 Regolazione del poggiatesta

È possibile flettere il poggiatesta a incrementi di 15°, in 4 diverse posizioni verso l'alto (massimo 60°) e 6 diverse posizioni verso il basso (massimo 90°). È inoltre possibile smontare il poggiatesta.

■ Flessione del poggiatesta



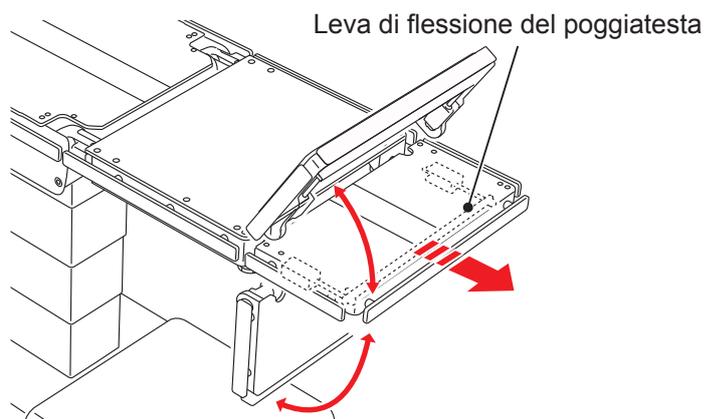
- Assicurarsi di serrare saldamente la manopola di fissaggio del poggiatesta. Se il poggiatesta si muove, è possibile che il paziente subisca lesioni.
- Il poggiatesta pesa 7 kg. Prestare un'attenzione particolare durante la loro movimentazione. L'appoggio dorsale potrebbe cadere e causare danni o lesioni.

1. Tirare la leva di flessione del poggiatesta in direzione della testa.

È possibile flettere il poggiatesta verso l'alto e verso il basso.

2. Flettere il poggiatesta e rilasciare la leva.

Il poggiatesta si blocca in tale posizione.

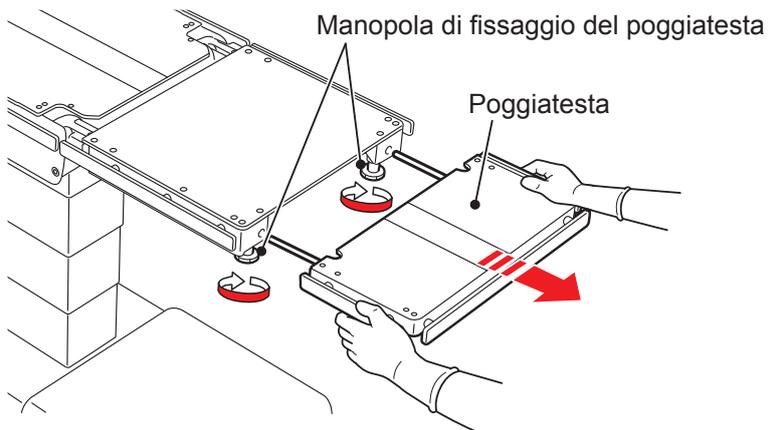


■ Smontaggio del poggiatesta



Il poggiatesta pesa 7 kg. Prestare un'attenzione particolare durante la loro movimentazione. L'appoggio dorsale potrebbe cadere e causare danni o lesioni.

- 1.** Allentare le due manopole di fissaggio del poggiatesta situate nella parte inferiore dell'appoggio dorsale.
- 2.** Tenere saldamente entrambi i lati del poggiatesta e tirarlo in direzione diritta.



■ Montaggio del poggiatesta



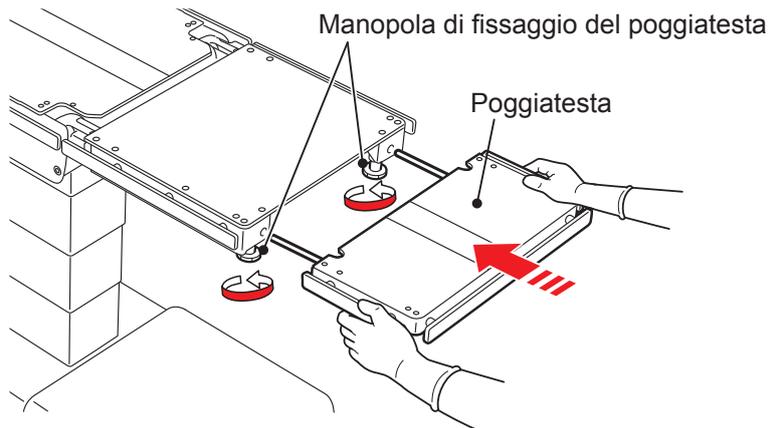
PERICOLO

- Assicurarsi di serrare saldamente le manopole di fissaggio del poggiatesta. Se il poggiatesta si muove, è possibile che il paziente subisca lesioni.
- Il poggiatesta pesa 7 kg. Prestare un'attenzione particolare durante la loro movimentazione. L'appoggio dorsale potrebbe cadere e causare danni o lesioni.

4

Funzionamento

1. Tenere saldamente entrambi i lati del poggiatesta e allineare l'albero di inserimento del poggiatesta al foro di ricezione nell'appoggio dorsale e inserire.
2. Dopo avere verificato che il poggiatesta è completamente inserito, serrare le due manopole di fissaggio del poggiatesta situate nella parte inferiore dell'appoggio dorsale.



ATTENZIONE

Inserire il poggiatesta nell'appoggio dorsale. Se il tavolo operatorio viene utilizzato con il poggiatesta inserito in modo incompleto, ne possono derivare danni.

4.13 Regolazione del poggiatesta

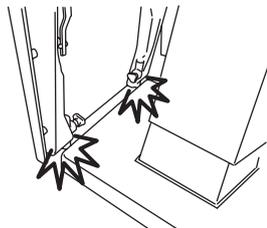
I poggiatesta sono flessibili, estensibili verso l'esterno e rimovibili.

■ Flessione del poggiatesta

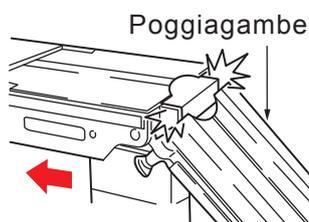
I poggiatesta destro e sinistro sono flessibili in modo indipendente a incrementi di 15°, in 6 diverse posizioni verso il basso (massimo 90°).



- Non passare alla posizione Trendelenburg inversa mentre i poggiatesta sono abbassati. Le punte dei poggiatesta possono entrare in contatto con la base e danneggiarsi.

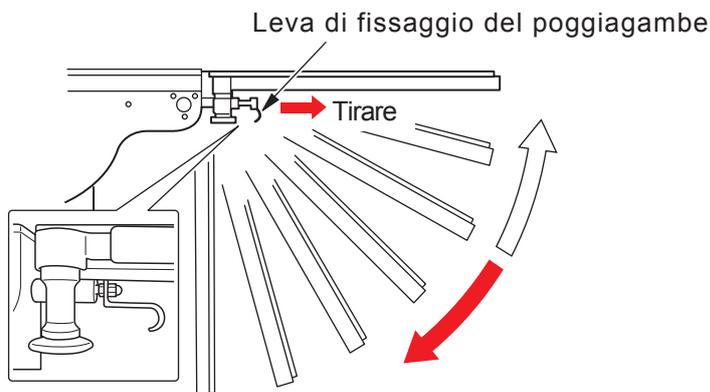


- Non spostare il piano in direzione della testa a partire dalla posizione centrale standard con i poggiatesta in flessione. I poggiatesta potrebbero danneggiarsi.



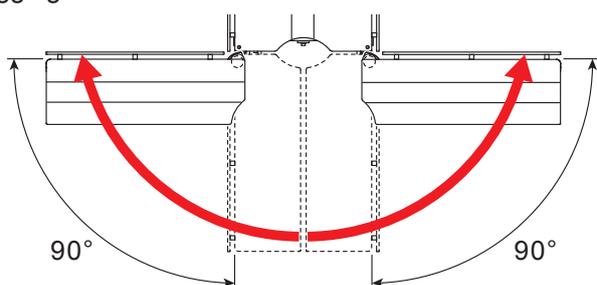
- Non abbassare il piano se il punto centrale si trova sul lato delle gambe oltre la posizione centrale standard. Le punte dei poggiatesta possono entrare in contatto con la base e danneggiarsi.

1. Tirare la leva di flessione del poggiatesta verso il lato delle gambe, quindi spingere il poggiatesta verso il basso.
2. Per riportare il poggiatesta alla posizione orizzontale, afferrare e sollevare la punta del poggiatesta.



■ Distensione dei poggiagambe

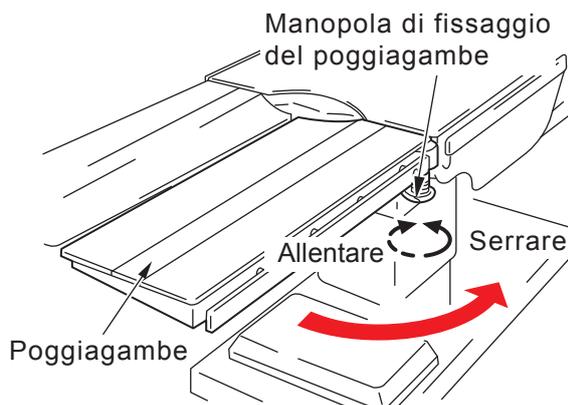
I poggiagambe sono estensibili verso l'esterno fino a 90°.



4

Funzionamento

1. Ruotare la manopola di fissaggio del poggiagambe di un giro e mezzo e allentarla.
2. Tirare i poggiagambe verso l'esterno.
3. Nella posizione di impostazione, serrare la manopola di fissaggio del poggiagambe per fissare.



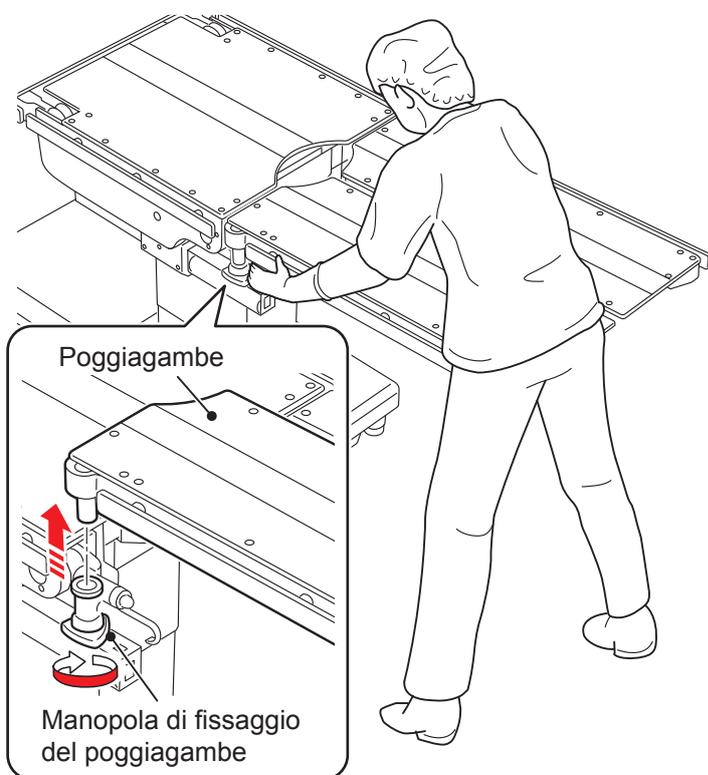
Assicurarsi di bloccare la manopola di fissaggio del poggiagambe. Se i poggiagambe si muovono, è possibile che il paziente subisca lesioni.

■ Smontaggio dei poggiamambe



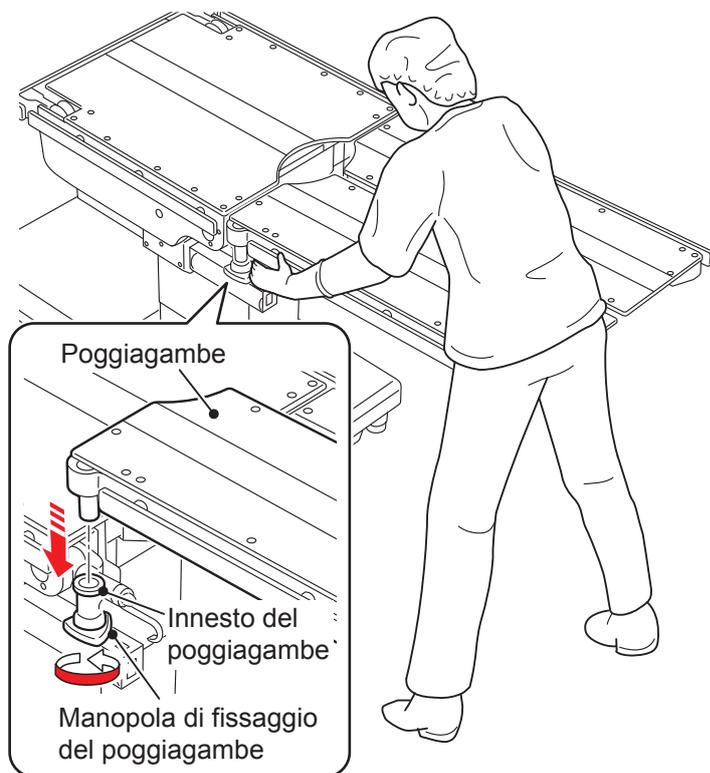
I poggiamambe pesano 8 kg (ciascuno).
Prestare un'attenzione particolare durante la loro
movimentazione. L'appoggio dorsale potrebbe cadere
e causare danni o lesioni.

1. Afferrare le estremità del poggiamambe sul lato delle gambe.
2. Ruotare la manopola di fissaggio del poggiamambe.
3. Afferrare e tirare verso l'alto entrambe le estremità del poggiamambe.



■ Montaggio dei poggiamambe

1. Afferrare entrambe le estremità del poggiamambe e inserire il relativo albero nell'apposito innesto.
2. Tenendo entrambe le estremità del poggiamambe sul lato delle gambe, ruotare la manopola di fissaggio del poggiamambe fino all'inserimento dell'albero nell'innesto.



Assicurarsi di bloccare la manopola di fissaggio del poggiamambe. Se i poggiamambe si muovono, è possibile che il paziente subisca lesioni.

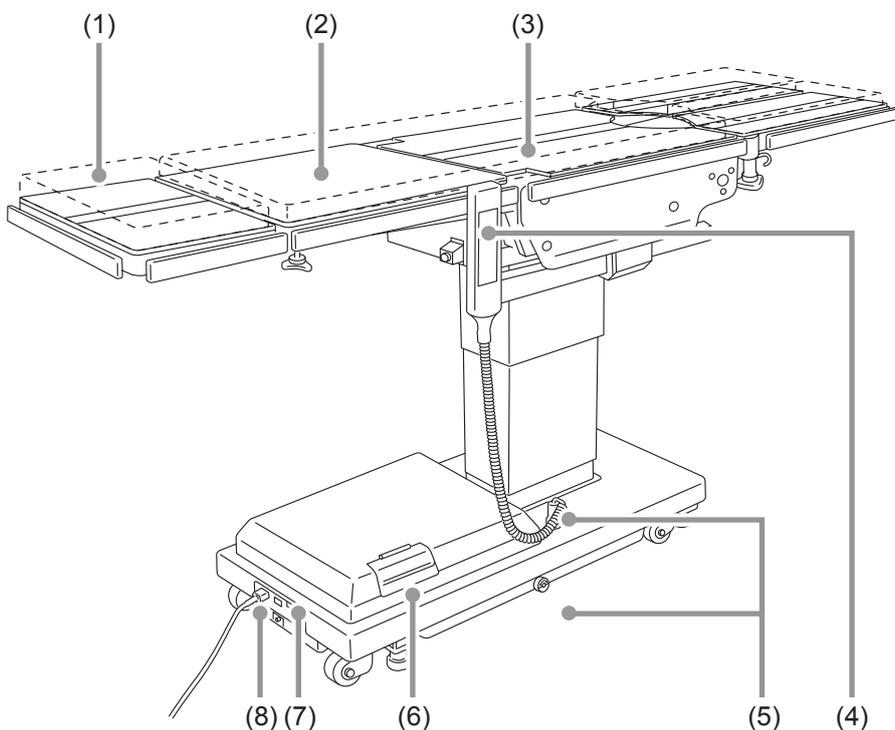
5. Manutenzione e ispezione

5.1 Ispezione prima e dopo l'utilizzo



Assicurarsi di ispezionare i seguenti elementi prima e dopo l'utilizzo. In caso di anomalie, richiedere la riparazione al distributore o a Mizuho. In caso contrario è possibile che insorgano problemi durante l'intervento chirurgico.

Ispezionare i seguenti elementi. In caso di problemi, richiedere la riparazione al distributore o a Mizuho.



(1) Materassi

● Prima dell'utilizzo

- Verificare tutti i materassi alla ricerca di danni.

● Dopo l'utilizzo

- Verificare tutti i materassi alla ricerca di danni o sporco.

(2) Gioco del piano

● Prima dell'utilizzo

- Verificare tutti gli appoggi del tavolo alla ricerca di un eventuale gioco quando si scuote leggermente l'appoggio dorsale.

(3) Appoggi del tavolo

● Prima dell'utilizzo

- Verificare tutti gli appoggi del tavolo alla ricerca di danni.

● Dopo l'utilizzo

- Verificare tutti gli appoggi del tavolo alla ricerca di danni o sporco.

(4) Unità di comando

● Prima dell'utilizzo

- Premere gli interruttori sull'unità di comando per verificare che tutte le funzioni siano correttamente disponibili.

(5) Perdita di olio

● Prima e dopo l'utilizzo

- Verificare il pavimento o la superficie della base alla ricerca di olio idraulico.

(6) Interruttore supplementare

● Prima dell'utilizzo

- Premere l'interruttore supplementare sull'unità di comando per verificare che tutte le funzioni siano correttamente disponibili.

(7) Interruttore di alimentazione

● Prima dell'utilizzo

- Attivare l'interruttore di alimentazione per verificare l'accensione della spia di alimentazione.
- Verificare se la batteria è stata caricata.

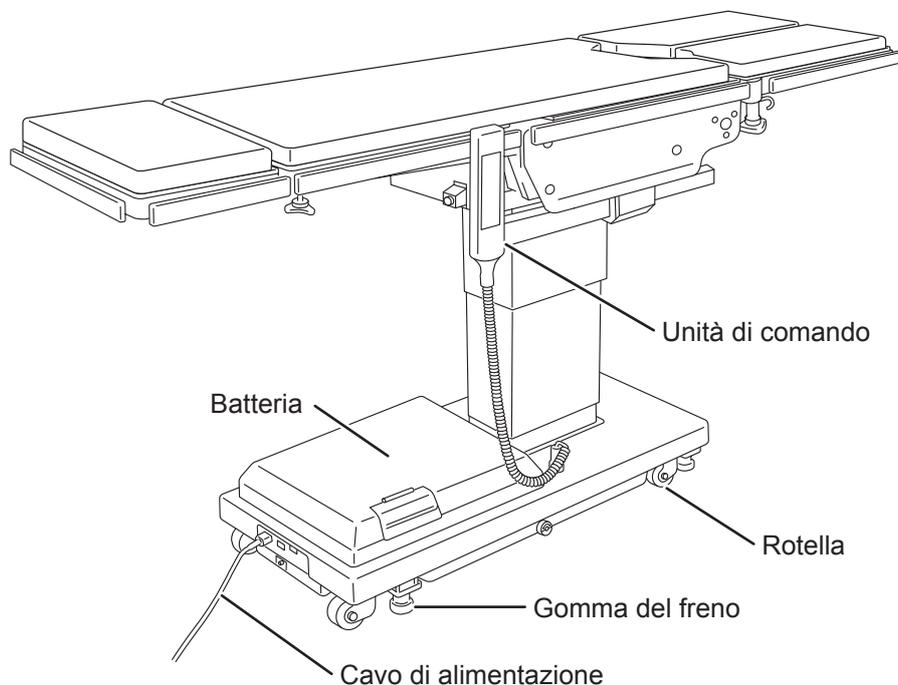
(8) Cavo di alimentazione e spina

● Prima dell'utilizzo

- Verificare il cavo di alimentazione alla ricerca di fili esposti e la spina alla ricerca di danni.

5.2 Parti a sostituzione periodica

Mizuho specifica che le seguenti parti necessitano di sostituzione periodica per un utilizzo sicuro. Il periodo di sostituzione è uno standard approssimativo. È possibile che sia richiesta la sostituzione anticipata a seconda delle condizioni di utilizzo e/o della frequenza di impiego. Richiedere la sostituzione al distributore o a Mizuho.



Parti	Periodo di sostituzione (anni)
Batteria	2
Unità di comando	4-6
Rotella	5-7
Gomma del freno	3-5
Cavo di alimentazione	5-7

NOTA

I tempi di cui sopra sono stime. Il periodo di sostituzione può dipendere dalle condizioni di utilizzo e/o dalle frequenze di impiego.

6. Specifiche tecniche

6.1 Tabella delle specifiche tecniche

Nome del prodotto		Tavolo operatorio MOT-5602 BW	
Funzioni elettromeccaniche	Corsa di sollevamento	Massima	1.000 mm
		Minima	520 mm
	Angolo della posizione Trendelenburg	Testa abbassata	25°
		Testa sollevata	25°
	Angolo di inclinazione laterale	Lato destro abbassato	20°
		Lato sinistro sollevato	20°
	Angolo di flessione dell'appoggio dorsale	Verso l'alto	90°
		Verso il basso	40°
	Traslazione: Nota 1	Direzione della testa	220 mm
		Direzione dei piedi	310 mm
Flessione		Centro sollevato / Centro abbassato	
Ritorno alla posizione orizzontale		Posizione Trendelenburg/Inclinazione laterale/ Curvatura dell'appoggio dorsale/Flessione	
Altro		Blocco / sblocco del tavolo	
Dispositivi di comando	Unità di comando	Sollevamento, Posizione Trendelenburg, Inclinazione laterale, Curvatura dell'appoggio dorsale, Traslazione, Flessione, Ritorno alla posizione orizzontale, Freno, Interruttore E, Accensione/spegnimento	
	Interruttore supplementare	Sollevamento, Posizione Trendelenburg, Inclinazione laterale, Curvatura dell'appoggio dorsale	
Funzioni manuali	Angolo di flessione del poggiatesta	Verso l'alto	60°
		Verso il basso	90°
	Angolo di flessione del poggiamambe	Verso il basso	90°
	Angolo di distensione del poggiamambe	Ciascuno per sinistra e destra	90°
	Smontaggio		Poggiatesta / Poggiamambe (sinistro/destro)
Altro		Ghiera di rilascio del freno di emergenza	
Dati nominali	Classificazione secondo la norma IEC 60601-1		Dispositivo di classe 1 / Dispositivo di tipo B / IPX4 (dispositivo con fonte di alimentazione interna: Nota 2)
	Tensione nominale		CA 100 - 240 V
	Frequenza		50-60 Hz
	Alimentazione a batteria		CC 24 V
	Ingresso di alimentazione		400 VA
	Tensione di esercizio		CC 5 V, 24 V
	Ciclo di funzionamento		3 min acceso, 7 min spento: Nota 3
Altro		Conformità allo Standard EMC IEC 60601-1-2	
Dimensioni	Piano	1.950 mm (lunghezza) x 500 mm (larghezza): Nota 4	
	Base	973 mm (lunghezza) x 483 mm (larghezza): Nota 5	
Peso		323 kg	

Carico ammissibile		250 kg
Ambiente di esercizio	Temperatura	Da 10 a 40°C: Nota 6
	Umidità	Dal 30 al 75%: Nota 6
	Pressione atmosferica	Da 700 a 1.060 hPa: Nota 6
Trasporto e stoccaggio	Temperatura	Da -10 a 50°C: Nota 6
	Umidità	Dal 10 all'85% (senza condensa): Nota 6
	Pressione atmosferica	Da 700 a 1.060 hPa: Nota 6
Durata in servizio		Alle condizioni specificate di manutenzione e alle condizioni adeguate di stoccaggio, 10 anni: Nota 7

Nota 1: dalla posizione centrale (dove la linea del telaio laterale e la linea del cilindro scorrevole sono allineate)

Nota 2: Quando si utilizza l'alimentazione a batteria

Nota 3: Pressione consecutiva dell'interruttore dell'unità di comando

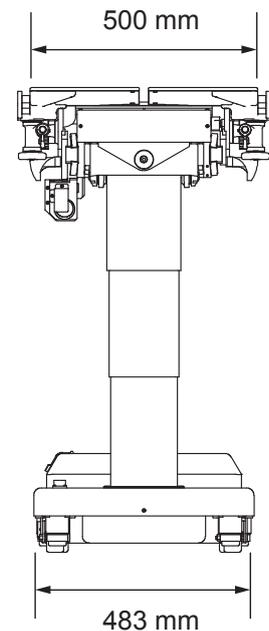
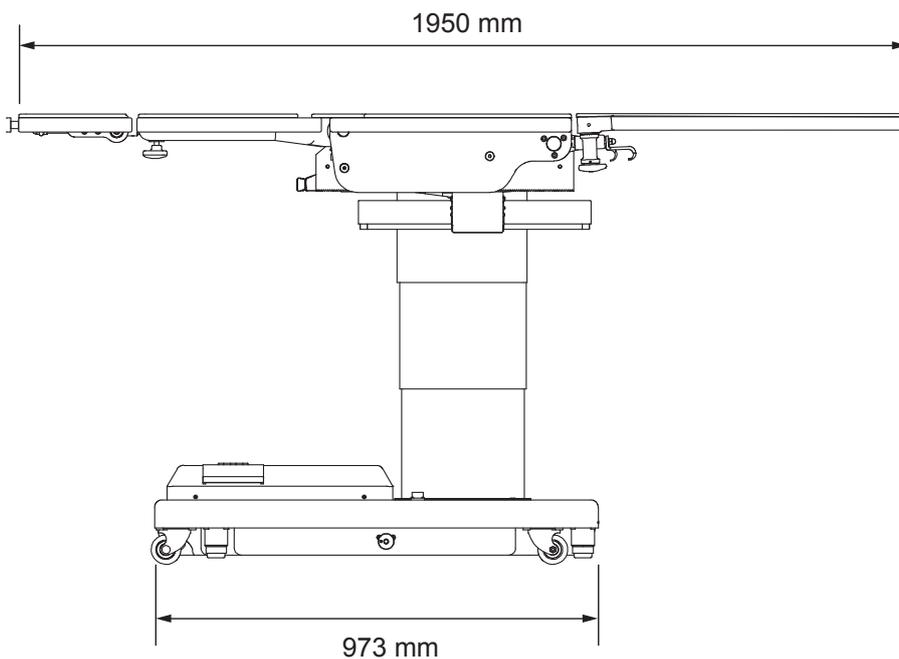
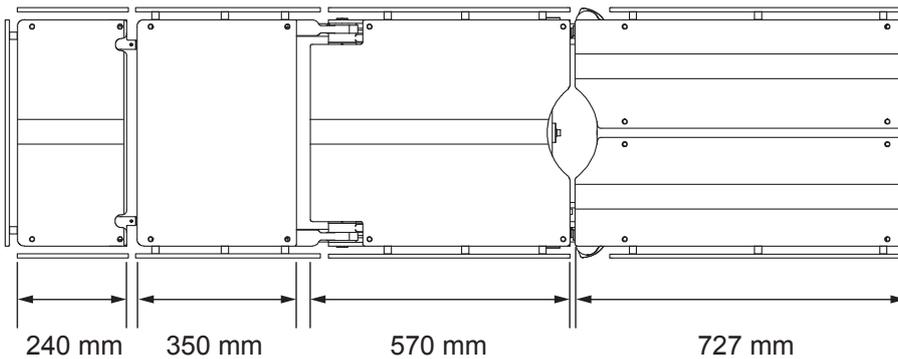
Nota 4: Esclusa la guida laterale

Nota 5: Dimensioni approssimative

Nota 6: Standard societario (nel caso vengano rispettate condizioni appropriate di manutenzione e di ispezione)

Nota 7: Sulla base dei dati di convalida propri di Mizuho

6.2 Vista esterna



7. Risoluzione dei problemi

■ Quando è impossibile utilizzare l'unità di comando

L'interruttore supplementare deve essere utilizzato soltanto in caso di emergenza.

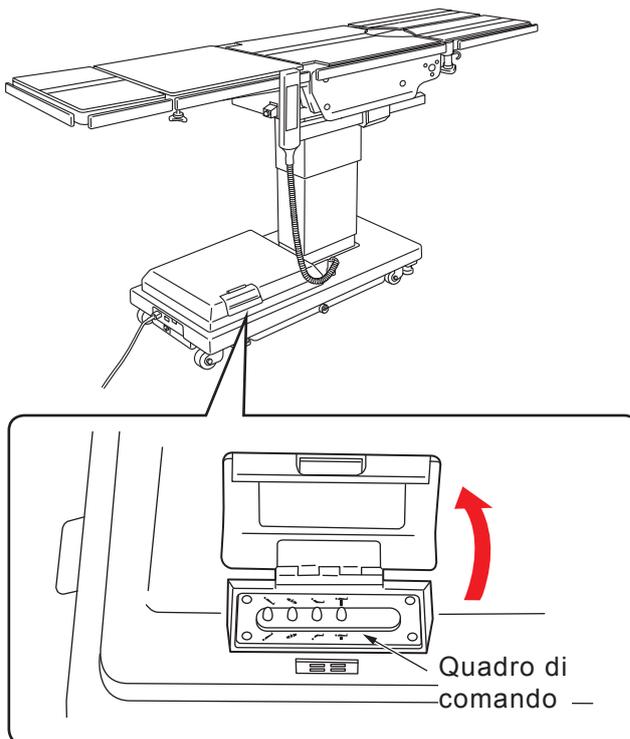


ATTENZIONE

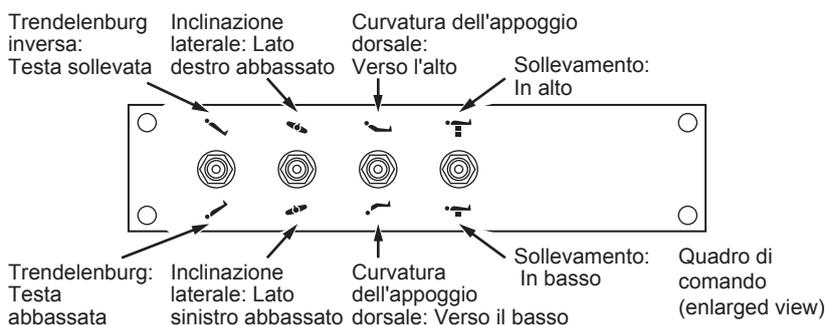
- A differenza dell'unità di comando, l'interruttore supplementare non consente l'arresto del funzionamento dei pulsanti.
- Osservare sempre il movimento del tavolo operatorio quando si utilizza l'interruttore supplementare.
- Se qualsiasi parte entra in contatto con un'altra, arrestare immediatamente il funzionamento. In caso contrario, è possibile che il tavolo operatorio subisca danni.

● Utilizzare l'interruttore supplementare per azionare il tavolo operatorio

1. Aprire il coperchio dell'interruttore supplementare.



2. Premere qualsiasi pulsante funzione sul quadro di comando a seconda della direzione desiderata.



NOTA

Il tavolo operatorio si muove mentre l'interruttore viene tenuto premuto. Il tavolo si arresta una volta raggiunto l'angolo massimo.

● **Utilizzare la ghiera di rilascio del freno di emergenza per rilasciare il freno**



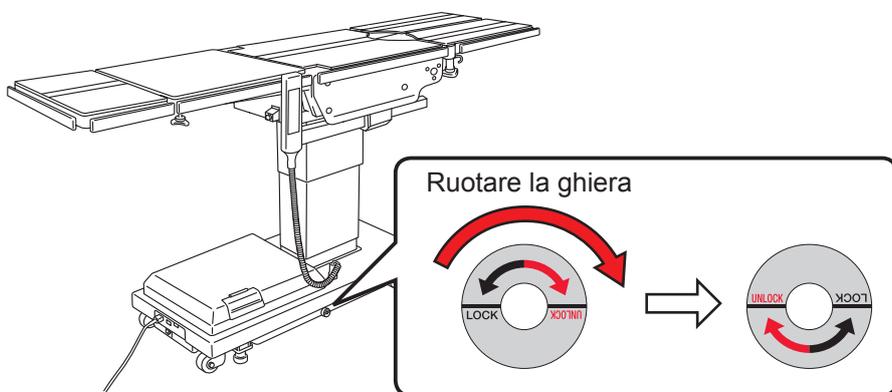
Non inclinare il piano mentre la ghiera di rilascio del freno di emergenza si trova sulla posizione "UNLOCK".

Il paziente potrebbe cadere dal tavolo operatorio.

In caso di problemi elettrici, è possibile spostare il tavolo operatorio utilizzando la ghiera di rilascio del freno di emergenza. Attenersi alla seguente procedura per rilasciare il freno.

1. Ruotare la ghiera di rilascio del freno di emergenza verso "UNLOCK".

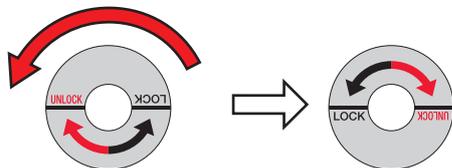
Il freno viene rilasciato.



Per spostare il tavolo operatorio dopo il rilascio del freno, attivare nuovamente il freno attenendosi alla seguente procedura. Se il tavolo operatorio viene spostato con il freno rilasciato, è possibile la caduta del paziente.

1. Ruotare la ghiera di rilascio del freno di emergenza nella direzione "LOCK".

Ruotare la ghiera



2. Premere  e  sull'unità di comando per 1 o più secondi.

3. Tenere premuto  e premere  sull'unità di comando.

Il tavolo operatorio è fissato.

8. Prima di richiedere una riparazione

■ Verifica delle cause e contromisure

È possibile che si verifichino i seguenti problemi anche in assenza di un problema di funzionamento del tavolo operatorio. Verificare i seguenti punti prima di richiedere una riparazione.

Stato	Possibile causa	Misure
Non è possibile accendere il tavolo.	Il connettore dell'unità di comando non è collegato correttamente.	Inserire completamente il connettore. (→ Pagina 15)
	La batteria è completamente scarica.	Caricare la batteria. (→ Pagina 16)
Un interruttore sull'unità di comando non funziona.	Il connettore dell'unità di comando non è collegato correttamente.	Inserire completamente il connettore. (→ Pagina 15)
	L'interruttore E non è stato premuto in contemporanea all'interruttore della funzione.	Tenere premuto l'interruttore E e premere l'interruttore. (→ Pagina da 23 a 31)
	Il circuito di protezione si è attivato.	Attendere 7 minuti circa per il funzionamento. (→ Pagina 13, 18, 20)
L'interruttore del freno sull'unità di comando non funziona.	La ghiera di rilascio del freno di emergenza si trova nella posizione di rilascio (UNLOCK).	Ruotare la ghiera di rilascio del freno di emergenza verso "LOCK". (→ Pagina 45)
	Il freno non è stato sbloccato con l'unità di comando perché è stato rilasciato con la ghiera di rilascio del freno di emergenza.	Utilizzare l'unità di comando per sbloccare il freno. (→ Pagina 45)
Non è possibile flettere l'appoggio dorsale al di sotto della posizione orizzontale.	Il piano è stato traslato in direzione dei piedi oltre il centro standard.	Traslare il centro del piano in direzione della testa oltre la posizione centrale. (→ Pagina 28)
Non è possibile traslare il piano in direzione dei piedi oltre la posizione centrale.	L'appoggio dorsale è abbassato al di sotto della posizione orizzontale.	Solleverare l'appoggio dorsale rispetto alla posizione orizzontale. (→ Pagina 26)
Non è possibile effettuare la flessione con il centro sollevato.	Il piano è stato traslato in direzione dei piedi oltre la posizione centrale.	Traslare il centro del piano in direzione della testa oltre la posizione centrale. (→ Pagina 28)

Se la situazione non migliora nonostante siano state implementate le succitate misure, richiedere la riparazione al distributore o a Mizuho.

■ In caso di problemi di funzionamento

Implementare le seguenti misure quando il tavolo operatorio è guasto.

- 1. Disattivare l'interruttore di alimentazione e scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di grado medicale.**
- 2. Collocare un segnale "Fuori servizio" o "Non utilizzare" sul tavolo operatorio.**



- La riparazione o la manutenzione del tavolo operatorio deve essere eseguita soltanto da Mizuho o dai fornitori certificati. Assicurarsi di rivolgersi al distributore o a Mizuho per la manutenzione o la riparazione.
- Non smontare il tavolo operatorio. Lo smontaggio non autorizzato può causare incendi, scosse elettriche o problemi di funzionamento.
- Allo scopo di prevenire le infezioni, assicurarsi di pulire e disinfettare il tavolo operatorio quando se ne richiede la riparazione.

■ Manutenzione da parte dei fornitori

Per un utilizzo sicuro di questo prodotto, accertarsi di eseguire l'ispezione periodica da parte di Mizuho o del fornitore certificato una volta all'anno.

L'esecuzione di ispezioni e manutenzioni da parte di terzi diversi da Mizuho o dal fornitore certificato potrebbe avere conseguenze negative, ad esempio il deterioramento delle prestazioni e delle funzioni. Per la richiesta dell'ispezione periodica, rivolgersi al distributore o a Mizuho.

■ Garanzia

MIZUHO Corporation provvederà alla riparazione delle parti difettose di questo prodotto senza alcun addebito per un anno dalla data di consegna/fatturazione esclusi i danni causati da riparazione effettuata da terze parti, cause di forza maggiore, uso improprio o danni intenzionali. Tutti i restanti termini e condizioni di garanzia sono soggetti alle disposizioni di MIZUHO Corporation.

App.-1 EMISSIONI ELETTROMAGNETICHE

I dispositivi elettromedicali richiedono precauzioni speciali per quanto riguarda le emissioni elettromagnetiche, e devono essere installati e messi in servizio nel rispetto delle informazioni sulle emissioni elettromagnetiche contenute in questo manuale.

I dispositivi di comunicazione a radio frequenza mobili e portatili possono interferire con i dispositivi elettromedicali.

L'utilizzo di accessori, trasduttori e cavi diversi da quelli specificati, ad eccezione dei trasduttori e cavi venduti dal Produttore di questo dispositivo come parti sostitutive per i componenti interni, può causare l'aumento delle emissioni o compromettere l'immunità del tavolo operatorio MOT-5602BW.

Il tavolo operatorio MOT-5602BW non deve essere utilizzato adiacente o impilato rispetto ad altri dispositivi e, qualora sia necessario l'utilizzo adiacente o impilato, il tavolo operatorio MOT-5602BW deve essere tenuto sotto osservazione per verificarne il funzionamento normale nella configurazione di impiego.

GUIDA E DICHIARAZIONE DEL PRODUTTORE – EMISSIONI ELETTROMAGNETICHE

Il tavolo operatorio MOT-5602BW è destinato all'utilizzo nell'ambiente elettromagnetico specificato di seguito. Il cliente o l'utilizzatore del tavolo operatorio MOT-5602BW deve assicurarsi che l'impiego avvenga in tale ambiente.

Prova delle emissioni	Conformità	Ambiente elettromagnetico – guida
Emissioni RF CISPR 11	Gruppo 1	Il tavolo operatorio MOT-5602BW impiega energia RF soltanto per il funzionamento interno. Le relative emissioni RF sono quindi estremamente basse e non è probabile che causino interferenze nei dispositivi elettronici vicini.
Emissioni RF CISPR 11	Classe A	Il tavolo operatorio MOT-5602BW è idoneo all'utilizzo in tutte le strutture, eccetto che nelle abitazioni domestiche e in quelle direttamente collegate alla rete elettrica pubblica a bassa tensione che rifornisce gli edifici utilizzati per scopi domestici.
Emissioni armoniche IEC 61000-3-2	Classe A	
Fluttuazioni di tensione/ emissioni di flicker IEC 61000-3-3	Conforme	

A

EMISSIONI ELETTROMAGNETICHE

DISTANZE DI SEPARAZIONE RACCOMANDATE TRA I DISPOSITIVI DI COMUNICAZIONE RF MOBILI E PORTATILI E IL TAVOLO OPERATORIO MOT-5602BW

Il tavolo operatorio MOT-5602BW è destinato all'utilizzo in un ambiente elettromagnetico in cui le interferenze RF irradiate sono controllate. Il cliente o l'utilizzatore del tavolo operatorio MOT-5602BW può contribuire alla prevenzione delle interferenze elettromagnetiche mantenendo una distanza minima tra i dispositivi di comunicazione RF mobili e portatili (trasmettitori) e il tavolo operatorio MOT-5602BW come raccomandato di seguito, a seconda della massima potenza in uscita dei dispositivi di comunicazione.

Massima potenza in uscita nominale del trasmettitore	Distanza di separazione a seconda della frequenza del trasmettitore m		
	Da 150 kHz a 80 MHz	Da 80 MHz a 800 MHz	Da 800 MHz a 2,5 GHz
W	$d = 1,2\sqrt{P}$	$d = 1,2\sqrt{P}$	$d = 2,3\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Per i trasmettitori con una massima potenza in uscita nominale che non è compresa nell'elenco, la distanza di separazione raccomandata d in metri (m) è stimabile utilizzando l'equazione applicabile alla frequenza del trasmettitore, in cui P è la massima potenza in uscita nominale del trasmettitore in watt (W) secondo il produttore del trasmettitore.

NOTA 1: A 80 MHz e 800 MHz, si applica la distanza di separazione per la gamma di frequenza superiore.

NOTA 2: È possibile che queste linee guida non siano applicabili a tutte le situazioni. La propagazione elettromagnetica subisce l'effetto dell'assorbimento e della riflessione da parte di strutture, oggetti e persone.

GUIDA E DICHIARAZIONE DEL PRODUTTORE – IMMUNITÀ ELETTROMAGNETICA

Il tavolo operatorio MOT-5602BW è destinato all'utilizzo nell'ambiente elettromagnetico specificato di seguito. Il cliente o l'utilizzatore del tavolo operatorio MOT-5602BW deve assicurarsi che l'impiego avvenga in tale ambiente.

Prova dell'immunità	Livello della prova a norma IEC 60601	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico – guida
Scarica elettrostatica (ESD) IEC 61000-4-2	±6 kV a contatto ±8 kV in aria	±6 kV a contatto ±8 kV in aria	I pavimenti devono essere in legno, cemento o piastrelle di ceramica. Se i pavimenti sono rivestiti con un materiale sintetico, l'umidità relativa deve essere come minimo pari al 30%.
Transitori elettrici veloci/ burst IEC 61000-4-4	±2 kV per le linee di alimentazione ±1 kV per le linee di ingresso/uscita	±2 kV per le linee di alimentazione ±1 kV per le linee di ingresso/uscita	La qualità dell'alimentazione di rete deve corrispondere a quella di un tipico ambiente commerciale od ospedaliero.
Sovratensione IEC 61000-4-5	±1 kV da linea a linea ±2 kV da linea a terra	±1 kV da linea a linea ±2 kV da linea a terra	La qualità dell'alimentazione di rete deve corrispondere a quella di un tipico ambiente commerciale od ospedaliero.
Vuoti di tensione, brevi interruzioni e variazioni di tensione sulle linee di ingresso dell'alimentazione IEC 61000-4-11	< 5% U_T (> 95% di vuoto in U_T) per 0,5 cicli 40% U_T (60% di vuoto in U_T) per 5 cicli 70% U_T (30% di vuoto in U_T) per 25 cicli < 5% U_T (> 95% di vuoto in U_T) per 5 secondi	< 5% U_T (> 95% di vuoto in U_T) per 0,5 cicli 40% U_T (60% di vuoto in U_T) per 5 cicli 70% U_T (30% di vuoto in U_T) per 25 cicli < 5% U_T (> 95% di vuoto in U_T) per 5 secondi	La qualità dell'alimentazione di rete deve corrispondere a quella di un tipico ambiente commerciale od ospedaliero. Se l'utilizzatore del tavolo operatorio MOT-5602BW richiede un funzionamento continuato durante le interruzioni dell'alimentazione di rete, si raccomanda di alimentare il tavolo operatorio MOT-5602BW con un gruppo di continuità o una batteria.
Campo magnetico della frequenza di alimentazione (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	3 A / m	3 A / m	I campi magnetici della frequenza di alimentazione devono presentare i livelli caratteristici di una posizione tipica in un ambiente commerciale od ospedaliero tipico.

NOTA: U_T è la tensione di rete c.a. prima dell'applicazione del livello della prova.

GUIDA E DICHIARAZIONE DEL PRODUTTORE – IMMUNITÀ ELETTROMAGNETICA

Il tavolo operatorio MOT-5602BW è destinato all'utilizzo nell'ambiente elettromagnetico specificato di seguito. Il cliente o l'utilizzatore del tavolo operatorio MOT-5602BW deve assicurarsi che l'impiego avvenga in tale ambiente.

Prova dell'immunità	Livello della prova a norma IEC 60601	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico – guida
RF condotta IEC 61000-4-6	3 Vrms Da 150 kHz a 80 MHz	3 V	<p>I dispositivi di comunicazione RF mobili e portatili non devono essere utilizzati rispetto a qualsiasi parte del tavolo operatorio MOT-5602BW, inclusi i cavi, a una distanza inferiore alla distanza di separazione raccomandata calcolata con l'equazione applicabile alla frequenza del trasmettitore.</p> <p>Distanza di separazione raccomandata</p> $d = 1,2\sqrt{P}$ $d = 1,2\sqrt{P} \text{ 80 MHz - 800 MHz}$ $d = 2,3\sqrt{P} \text{ 800 MHz - 2,5 GHz}$ <p>in cui P è la massima potenza in uscita nominale del trasmettitore in watt (W) secondo il produttore del trasmettitore e d è la distanza di separazione raccomandata in metri (m). Le intensità di campo provenienti dai trasmettitori RF fissi, come determinate grazie a una perizia elettromagnetica del sito, ^a devono essere inferiori al livello di conformità in ciascuna gamma di frequenza. ^b È possibile che si verifichi un'interferenza nei pressi dei dispositivi marcati con il seguente simbolo:</p> 
RF irradiata IEC 61000-4-3	3 V/m Da 80 MHz a 2,5 GHz	3 V/m	

NOTA 1: A 80 MHz e 800 MHz, si applica la gamma di frequenza superiore.

NOTA 2: È possibile che queste linee guida non siano applicabili a tutte le situazioni. La propagazione elettromagnetica subisce l'effetto dell'assorbimento e della riflessione da parte di strutture, oggetti e persone.

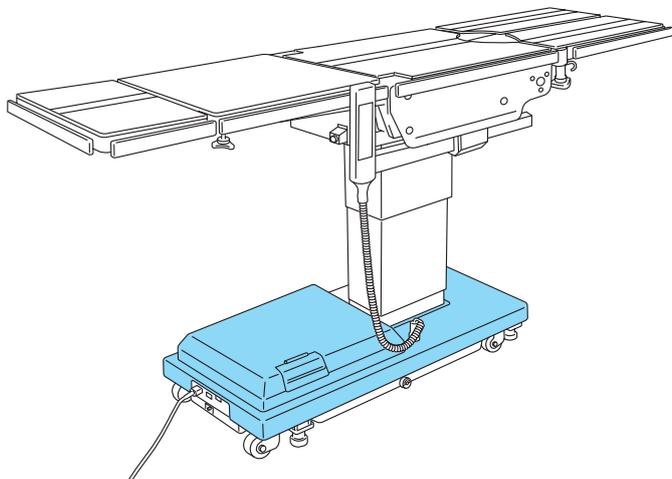
^a Non è possibile prevedere in modo teorico con precisione le intensità di campo provenienti dai trasmettitori fissi, ad esempio le stazioni di base per i radiotelefoni (cellulari/cordless) e le radio mobili terrestri, i radioamatori, le radiotrasmissioni AM e FM e le trasmissioni TV. Per valutare l'ambiente elettromagnetico a causa di trasmettitori RF fissi, è necessario prendere in considerazione una perizia elettromagnetica del sito. Se l'intensità di campo misurata nella posizione in cui si utilizza il tavolo operatorio MOT-5602BW supera il livello di conformità RF applicabile di cui sopra, il tavolo operatorio MOT-5602BW deve essere tenuto sotto osservazione per verificarne il funzionamento normale. Se si osservano prestazioni anomale, è possibile che siano necessarie misure supplementari, ad esempio il riorientamento o lo spostamento del tavolo operatorio MOT-5602BW.

^b Nella gamma di frequenza da 150 kHz a 80 MHz, le intensità di campo devono essere inferiori a 3 V/m.

App.-2 Glossario

Base

Parte in azzurro della figura sottostante.



Flessione

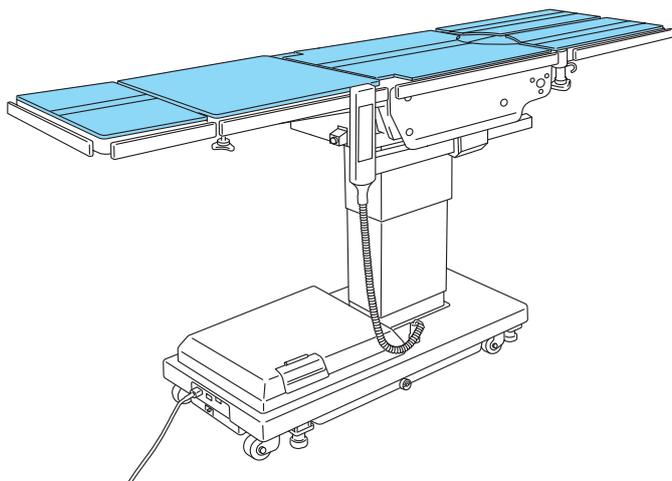
L'appoggio dorsale si piega verso l'alto o verso il basso, l'appoggio lombare si sposta verso la posizione a testa sollevata o a testa abbassata e l'intero piano si sposta nella posizione a centro sollevato o centro abbassato.

Inclinazione laterale

Il piano del tavolo operatorio si sposta nella posizione a lato sinistro abbassato o a lato destro abbassato nella vista partire dal lato della testa.

Piano

Parte in azzurro della figura sottostante.



Posizione Trendelenburg

Il piano del tavolo operatorio si sposta nella posizione a testa sollevata o a testa abbassata.



Agente di vendita



EMERGO EUROPE
Westervoortsedijk 60
6827 AT Arnhem, The Netherlands



MIZUHO Corporation

3-30-13 Hongo, Bunkyo-ku
Tokyo 113-0033, Japan
<https://www.mizuho.co.jp>